Annual Report 1982

As Minister responsible for French-language services for the Government of Ontario, I am proud to present the fourth annual report of the government co-ordinator of French-language services.

Several important strides were made during 1982 in the area of French-language policies and programs. A number of initiatives taken by the ministries enabled us to make significant progress in the development of the government's French-language services.

One thing I should not fail to mention is the fact that, as of this year, the use of French was extended to all court cases taking place in "designated" areas of the province. In addition, Sault Ste. Marie, St. Catharines and Windsor were declared as cities where ministries are required to provide French-language services.

It is in this context that I stated, in the Legislature, at the end of last year, that "a healthy and vigorous francophone community in Ontario cannot help but give us a better understanding of the deep roots and vitality of the two founding nations within our Canadian Confederation". This is one reason I am pleased to be the Minister responsible for French-language services policy in Ontario.

Tom Wells

Thomas L. Wells

Minister of Intergovernmental Affairs
and Minister responsible for
French-Language Services

The French-language services of the Government of Ontario increased substantially during 1982. The past year was decisive in terms of the development of services to Ontario's French-speaking population.

Over the past 10 years, the government's French-language services experienced a gradual increase. At first, ministries had to be made aware of the needs of the francophone community before they could begin responding to them, and steps had to be taken to publicize the services offered by the government in such areas as health, education, justice and community services.

More recently, there was a need to evaluate the whole area of French-language services. This review, which was made public during the past year, constitutes an important bench mark in the provision of French-language services by the Ontario government. It has enabled us to determine a plan of action and to draft our priorities for the next few years. One of the overriding concerns on which we will focus our efforts will be the improvement of the quality of services offered and the standardization of these services.

The appointment of a new assistant government co-ordinator – expected in the coming year – along with the projected expansion of the Office of the Government Co-ordinator and the fact that there are already full-time co-ordinators on staff in 14 government ministries, will enable us to ensure the dynamic growth of the Government of Ontario's French-language services.

As a result of the great strides that have been made in 1982, the majority of the province's francophones are now able to benefit from the government's French-language services. Nearly eighty-five per cent of Ontario's French-speaking population live in designated regions or areas. It is for their benefit that we are determined to continue improving the scope and quality of services available.

It is therefore with great pleasure that I present you with this annual report for 1982, which represents an important step in the evolution of the French-language services of the Government of Ontario.

Don Stevenson
Government Co-ordinator of French-Language Services

Table of Contents

Message from the Minister 1
Message from the Government Co-ordinator 3
Office of the Government Co-ordinator of French-Language Services
Mandate and responsibilities 7
Research and development 7
Programs
- Support fund 9
- Renseignements-Ontario 10
- Public relations 10
Administration of French-Language Services
Policy 11
- Administration 11
- Recruitment and designation of positions 12
Communications
- Communication needs 12
- Methods of communication 13
Franco-Ontarians and the Constitution
- The Canadian Charter of Rights and Freedoms . . . 14
- Ontario's position 14
Intergovernmental Relations
- Ontario and the federal government 16
- Ontario and the other provinces 16

Update of Ministries' French-Language Services
Agriculture and Food 18
Attorney General 18
Citizenship and Culture 19
Civil Service Commission 19
Community and Social Services 20
Consumer and Commercial Relations 21
Correctional Services 21
Education/Colleges and Universities 22
Energy 23
Environment 23
Government Services 24
Health 24
Industry and Trade 25
Intergovernmental Affairs 25
Labour 26
Municipal Affairs and Housing 26
Natural Resources 27
Northern Affairs 27
Revenue 28
Solicitor General 28
Tourism and Recreation 28
Transportation and Communications 29
Treasury and Economics 29
Provincial Secretariat for Justice 30
Provincial Secretariat for Resources Development . . 30
Provincial Secretariat for Social Development 30

Office of the Government Co-ordinator of French-Language Services

Mandate and responsibilities

The Office of the Government Co-ordinator of French-Language Services is responsible for the co-ordination, development and implementation of the Ontario government's policy on French-language services.

In order to carry out its mandate, the Office is responsible for a broad range of activities. These include:

- drafting reports and making recommendations to Cabinet;
- assisting government ministries and agencies with the application of government policy;
- preparing reports, on a regular basis, on progress achieved by ministries and agencies;
- maintaining ongoing liaison with co-ordinators in various ministries and agencies;
- assisting with the selection of bilingual candidates, at the request of the ministries;
- drafting and implementing a communications and public relations program to help publicize the government's French-language services;
- taking part in meetings, seminars and conferences of various Franco-Ontarian organizations, both in and outside the province;
- co-ordinating the government's French-language public access program;
- working in close co-operation with the Council for Franco-Ontarian Affairs and the Council for Franco-Ontarian Education;
- administering a support fund for the development of French-language services in the government and the community at large;
- publishing a monthly information bulletin aimed at the province's French-speaking community;
- operating a toll-free telephone service in French, to provide the public with information on government programs and services;
- receiving and following up on complaints from the public.

The government co-ordinator also presides over an interministerial committee of co-ordinators of French-language services, responsible for the development, in their individual ministries, of French-language services enabling them to meet the needs of the French-speaking population.

This year, four ministries named full-time co-ordinators: Agriculture and Food, Natural Resources, Tourism and Recreation, and Transportation and Communications.

This brought the number of ministries employing the services of a full-time co-ordinator from 10 to 13 in 1982.

Research and development

In order to ensure that the government's French-language services correspond to the needs of their users, the Office of the Government Co-ordinator must analyze the services regularly, from a qualitative as well as a quantitative point of view.

One of the Office's main functions is to establish general guidelines for the government's French-language services and for each ministry. Guidelines stem, for example, from complaints made by the public, or from surveys or progress reports from the various ministries. Ministries submit annual reviews of their activities, which enable the Office to identify which ministries should offer French-language services, in accordance with government policy.

These measures, as well as various other means of consultation, enable the Office to keep up to date on the activities of the various ministries and, therefore, to recommend improvements to existing services, or new French-language services deemed to be essential.

Ontario government's French-language services

In May 1982, the Office of the Government Co-ordinator published the results of a study on the Ontario government's French-language services, which was carried out in conjunction with the Office of the Commissioner of Official Languages. The aim of the study was to determine the main obstacles towards implementing government policy on French-language services and to recommend measures to give new impetus to the implementation of this policy. A number of concrete steps will be taken in 1983, as a result of major recommendations resulting from this study.

Geographic distribution of francophones in Ontario, 1976-1981

In order to obtain more accurate information on the geographic distribution of Ontario's francophone population, the Office of the Government Co-ordinator carried out a detailed analysis of the 1981 census. This study demonstrated the following.

Ontario's French-speaking population was estimated at 475,605 inhabitants, or 5.5 per cent of the province's total population. This showed an increase of 13,535 compared with 1976.

Geographic distribution of francophones in Ontario (1976-1981)

	1976	%	1981	%
Central Ontario	87,245	18.9	94,285	19.8
Eastern Ontario	175,270	37.8	184,250	38.7
Northeastern Ontario	153,720	33.3	151,815	32.0
Northwestern Ontario	9,685	2.0	9,925	2.1
Southwestern Ontario	36,685	8.0	35,330	7.4
TOTAL	462,070	100	475,605	100

In several communities in the designated areas, francophones make up between 20 and 90 per cent of the local population. In some urban centres, such as Windsor and Toronto, the small percentage of francophones masks another important dimension. In terms of absolute numbers, francophones from these two areas comprise substantial communities of 10,000 and 32,000 inhabitants, respectively.

This study also made it possible to determine the proportion of francophones residing in **designated** regions or areas, and therefore eligible for receiving French-language services, which ministries are required to provide in these areas.

An analysis of the foregoing statistics demonstrates that, by 1981, the number of persons living in the regions or areas coming under the government's French-language services policy had increased by 53,175, compared with the 1976 figures. The following table outlines the situation as it appeared in 1981.

Population of francophones in designated and non-designated areas (1976-1981)

	1976	%	1981	%
Designated areas	339,445	73.5	392,620	82.6
Non-designated areas	122,625	26.5	82,985	17.4
TOTAL	467,070	100	475,605	100

The main reason for the substantial increase in the number of francophones in the designated regions or areas is that, between 1976 and 1982, Toronto, Sault Ste. Marie, St. Catharines and Windsor were identified as cities where French-language services should be offered by a number of ministries.

Programs

Support fund

The Office of the Government Co-ordinator administers a support fund designed to fund French-language community projects throughout the province. The projects that receive priority are those resulting in the development or improvement of French-language services in the community. Non-profit associations and government ministries may submit projects for grant purposes.

In November 1982, a decision was taken by Cabinet to make permanent the support fund administered by the Office of the Government Co-ordinator. This demonstrated the Ontario government's resolve to offer financial aid for the development of French-language services on an annual basis.

Main projects financed by community support fund

Accueil médical francophone de Toronto $20,000
- *Interpreter/hospitality service for Franco-Ontarians*

ACFO régionale d'Ottawa 5,000
- *Publication and promotion of services for pre-schoolers in Ottawa*

Association des francophones du Nord-Ouest de l'Ontario, Thunder Bay 4,200
- *Production of information brochure*

Association des juristes d'expression française ... 50,000
- *Terminology standardization project*

Association touristique de Prescott-Russell 4,500
- *Promotion of various tourism activities*

Centre d'accès pour femmes, Ottawa 6,400
- *Toll-free telephone line and training of volunteers*

Centre des jeunes de Sudbury 15,140
- *Promotion and recruitment campaign for the Centre*

Centre francophone de Toronto 20,000
- *Hospitality/welcome program*

Centre régional des loisirs de Kapuskasing 11,000
- *Promotional campaign*

Collège universitaire de Hearst 8,300
- *Analytical index of French-language newspapers*

Conseil de la coopération de l'Ontario 50,000
- *Promotion, recruitment and development campaign*

Conseil régional du sport amateur Ottawa-Carleton 5,000
- *Sports conference for Franco-Ontarians*

Direction jeunesse 6,000
- *Publicity campaign aimed at post-secondary students*

Équipe d'hygiène mentale pour francophones de Stormont-Dundas-Glengarry 20,000
- *Pilot mental-health project in a Cornwall school*

Family and Patient Community Centre of Ottawa 5,000
- *Translation of booklet*

Fédération des scouts de l'Ontario 20,000
- *Establishment of a branch in Windsor area*

Hospitalité Niagara 4,700
- *Publication on tourist services available in Niagara area*

Maison du Mont-Carmel, St-Raphael, Williamstown 15,000
- *Extension of services to francophone alcoholics*

Richelieu international 10,000
- *Establishment of new clubs and assistance to others*

Société des écrivains canadiens 5,000
- *Series of articles on Franco-Ontarians for French-language media*

Théâtre du Nouvel-Ontario, Sudbury 6,700
- *Publication on Franco-Ontarian cultural activities in Northern Ontario*

Théâtre du P'tit bonheur, Toronto 15,000
- *Assistance for theatrical productions*

Union culturelle des Franco-Ontariennes 10,800
- *Leadership workshops throughout province*

Windsor Legal Assistance 8,500
- *Second phase of pilot project for French-speaking social workers*

Renseignements-Ontario

One of the primary communication tools of the Office of the Government Co-ordinator is *Renseignements-Ontario*. This toll-free telephone service enables the province's francophones to obtain information on government programs and services in their own language.

Again, this year, an extensive advertising campaign in the electronic and print media increased public awareness of this service.

Renseignements-Ontario is not just a telephone information service. In the past year, representatives of the Office of the Government Co-ordinator took part in a number of conferences and exhibitions that highlighted the nature and extent of the French-language services offered by the Ontario government.

This continuing presence in the community made it possible for Renseignements-Ontario to play an effective role with the province's French-speaking population.

Testimonials

"Renseignements-Ontario was a great help to my husband and myself...I hope that our fellow Franco-Ontarians will also be able to take advantage of this service."

Mr. and Mrs. H. Lalonde
Sudbury, Ontario

"I now only have to knock on one door to have access to government services. That's enough to make my English friends green with envy!"

Mr. G. St. Pierre
Ottawa, Ontario

"Many thanks for the lovely gifts, pens, notepads, calendars and posters. Our cubs really appreciate them and they'll certainly put them to good use."

No. 4 cub pack from
St-Jean-de-Lalande

Public relations

In order to ensure a constant flow of information between the Office of the Government Co-ordinator and the public, closer links were established with the province's French-language media. This enabled the daily and weekly newspapers and television and radio stations to transmit information to the public on the French-language services offered by the Ontario government.

Thanks to its close ties with the province's francophone organizations, the Office has been able not only to develop a good relationship with the community at large, but also to provide assistance to groups dedicated to promoting the interests of Ontario's francophones.

In the course of the coming year, the Office of the Government Co-ordinator will place greater emphasis on communications and public relations. In addition, in order to meet the needs and expectations of the population with regard to French-language services, the Office plans to strengthen its contacts and increase its activities throughout the province.

Administration of French-Language Services

Policy

The main points of the government's policy on French-language services are as follows:

a) Government services should be available in French in areas of the province where there are significant concentrations of francophones. These areas are referred to as **designated** areas. They are as follows:

- the regional municipality of Ottawa-Carleton
- the counties of Stormont, Glengarry, Prescott & Russell
- the districts of Nipissing, Timiskaming, Sudbury and Cochrane
- the regional municipality of Sudbury.

French-language services must also be offered in:

- the district of Algoma: Algoma, Blind River, Elliot Lake, Michipicoten, North Shore
- Essex County: Anderdon, Belle River, Colchester North, Maidstone, Rochester, Sandwich South, Sandwich West, Tecumseh, Tilbury North, Tilbury West
- Kent County: Dover, Tilbury, Tilbury East
- the regional municipality of Niagara: Port Colborne, Welland
- Renfrew County: Pembroke, Stafford, Westmeath
- Simcoe County: Penetanguishene, Tiny
- the district of Thunder Bay: Geraldton, Longlac, Manitouwadge, Marathon

Toronto area

Certain ministries or government bodies which serve francophones from all over the province should develop special programs for the metropolitan Toronto area, in order to meet the needs of their clients.

St. Catharines, Sault Ste. Marie, Windsor

Since government offices in the above-mentioned areas serve francophones from designated areas, they must ensure that they offer their services in both English and French.

b) In recognition of the fact that both English and French are the two official languages of Canada, the ministries shall ensure that those who communicate in writing with the Government of Ontario in one of the official languages receive a response in the same language.

This does not apply to communications within the government or between the Government of Ontario and the federal government or any provincial government. It does apply to communications between the government and a municipality.

c) Wherever possible, ministries shall assign persons with French-language capability to positions that require extensive verbal communication with the public. Offices situated in communities with a large concentration of francophones shall be given priority in developing the capacity of employees to speak both official languages of Canada.

d) Government publications and forms, especially those with wide public distribution, shall be made available in the two official languages of Canada, wherever practical.

e) Ministries should give priority to providing signs and public notices used in designated areas in both official languages.

Administration

Several groups and administrative bodies take part in the development and implementation of French-language services policy:

- the Cabinet
- the Minister responsible to Cabinet for French-language services:

  the Hon. **Thomas L. Wells**
  Minister of Intergovernmental Affairs and parliamentary House leader
- the Office of the Government Co-ordinator of French-Language Services:

  Government co-ordinator: **Don Stevenson,** Deputy Minister
  Executive secretary: **Armand Charlebois**
  Communications advisor: **Francine Robitaille**

- The Interministerial Committee of Co-ordinators of French-Language Services:

Full-time co-ordinators

Agriculture and Food	Heather Wright (416) 965-1056
Attorney General	Étienne Saint-Aubin (416) 965-3870
Citizenship and Culture	Claire Pageau (416) 965-2506
Community and Social Services	Abbie Lavigne-Allan (416) 965-9794
Consumer and Commercial Relations	Dennis Yapps (416) 963-0346
Environment	Nadia Vakharia (416) 965-5779
Health	Ronald Leblanc (416) 965-5519
Industry and Trade	Tim Nau (416) 963-2211
Labour/Workers' Compensation Board	Stéphane Grenon (416) 965-7795
Municipal Affairs and Housing	Jindra Rutherford (416) 965-9784
Natural Resources	Francine Lévesque (416) 963-2026
Tourism and Recreation	Tim Nau (416) 963-2211
Transportation and Communications	Ronald Bourque (416) 248-7100

Part-time co-ordinators

Civil Service Commission	Paul Rondeau (416) 965-4162
Correctional Services	Jacqueline Frank (416) 750-3426
Education/Colleges and Universities	Berchmans Kipp Assistant Deputy Minister (416) 965-2190
Energy	Michael Van Dusen (416) 965-1309
Ontario Hydro	Claudette McKay-Lassonde (416) 592-4062
Government Services	David Ferguson (416) 965-4900
Intergovernmental Affairs	Jean Riopel (416) 965-2927
Northern Affairs	Roland St. Onge (705) 675-4441
Ontario Northland	Mel C. Hicks (705) 472-4500
Revenue	Barbara McCormick (Oshawa) (416) 965-2099
Solicitor General	Sidney Allinson (416) 965-2048
Treasury & Economics	Julia Bass (416) 965-5239

Other members

Cabinet Office	Clément Sauvé (416) 965-5719
Council for Franco-Ontarian Affairs	Roger Régimbal (416) 965-0598
Management Board of Cabinet	(vacant)
Provincial Secretariat for Resource Development	Kathy Smith (416) 965-7790
Provincial Secretariat for Social Development	Cindy Greeniaus (416) 965-9008

Recruitment and designation of positions

In keeping with its policy on French-language services, the government encourages the hiring of personnel with French-language capability in those offices where government services are offered in both English and French. Moreover, second-language training is available to ensure that government employees who serve the public are able to do so in English and French.

To promote its French-language services, the government is now in the process of drafting a policy to determine which positions in the public service will require French-language capability. Once these have been identified, they can be filled with candidates possessing the appropriate language skills.

The Office of the Government Co-ordinator, along with the Civil Service Commission, is also currently studying the development of a policy for encouraging the promotion of personnel with English- and French-language capability to senior positions thoughout the public service. The adoption of such a policy will help make senior government staff more aware of the need for developing a broad range of French-language services.

Communications

Communication needs

The study of the geographic distribution of Ontario's francophone population (see page 7) carried out during the past year, demonstrated the extent to which this population is scattered throughout the province. The resulting fragmentation of the French-speaking population has led to a number of problems in certain sectors, especially in the area of communications, because of the special needs created by this situation.

A concerted effort must, therefore, be made to inform the province's francophones of the extent of government services available in French, so that they may take full advantage of them.

In the course of the coming year, one of the top priorities of the Office of the Government Co-ordinator will be to determine ways and means of meeting the needs of the province's French-speaking population in a more satisfactory manner.

Methods of communication

Ontario's francophone population has only a limited number of communications media at its disposal. These consist of: a daily newspaper, distributed mainly in the national capital region and the eastern sector of the province; some local weeklies, with a limited circulation; a few private radio stations in the eastern and north-eastern parts of the province; and the *Radio-Canada* network and TV Ontario, whose broadcasts are carried in most regions.

Because of the inherent weakness of Ontario's French-language media, the majority of francophones must often rely on the province's English media for complete news coverage but, in so doing, they run the risk of gradually turning away from the only media that can supply them with extensive information about their own community.

This year, in order to reach Ontario's French-speaking population more effectively, the Office of the Government Co-ordinator placed bilingual advertisements, for the first time, in a few English-language dailies, in addition to buying space in the French print media.

As far as government ministries are concerned – the main sources for government information – they generally abide by the government's policy on French-language services as it relates to communications. In most cases, the press releases issued by the ministries are translated into French, but very few ministries enjoy the services of a French-language information officer or public relations officer who is capable of conceiving and implementing a communications or information program tailored to the needs and expectations of Ontario's French-speaking population.

Important advertising campaigns are usually carried out in both official languages but, unfortunately, only the main elements of support materials for the French-speaking community are generally produced in French.

The Office of the Government Co-ordinator tries to assist the various ministries with the development of their French-language information programs. Sometimes it offers financial assistance for the production of French-language publications. This is part of an ongoing process of consultation between the communications services of the various ministries and the Office of the Government Co-ordinator.

Finally, several ministries have expressed a desire for more specific guidelines in the coming year, in order to help them develop communication services in French. The Office will be formulating and distributing these guidelines in the near future.

In spite of a marked increase in the number of French-language publications produced by the government, a special effort should be made to improve the quality of such publications. This is true not only of the variety of materials made available in French, but also of their content. Quality is often inconsistent, and sometimes even lacking altogether. For example, when major exhibitions are being planned, they often fail to provide materials in French as well as English.

A concern for quality, which would go hand in hand with an increase in the quantity of French-language information and publicity material, would lead to a significant improvement in the services offered in French.

It is to this task that all those who are concerned with the development of French-language services in the Ontario government should dedicate themselves.

Franco-Ontarians and the Constitution

The Canadian Charter of Rights and Freedoms

On April 17, 1982, the Canada Act was proclaimed. The new Constitution – which was the result of several years of discussions between the federal and provincial governments – contains a Charter of Rights and Freedoms, certain articles of which affect specifically Ontario's French-speaking minority.

The applicability of the rights and freedoms guaranteed in the new Constitution may be extended or amplified over the years. It is already anticipated that action will be taken in Ontario to seek clarification on the meaning and scope of clauses dealing with the province's main minority-language group, such as in Article 23 below.

Article 23

Minority Language Educational Rights

23. (1) Citizens of Canada

(a) whose first language learned and still understood is that of the English or French linguistic minority population of the province in which they reside, or

b) who have received their primary school instruction in Canada in English or French and reside in a province
where the language in which they received that instruction is the language of the English or French linguistic minority population of the province,
have the right to have their children receive primary and secondary school instruction in that language in that province.

(2) Citizens of Canada of whom any child has received or is receiving primary or secondary school instruction in English or French in Canada, have the right to have all their children receive primary and secondary school instruction in the same language.

(3) The right of citizens of Canada under subsections (1) and (2) to have their children receive primary and secondary school instruction in the language of the English or French linguistic minority population of a province

(a) applies wherever in the province the number of children of citizens who have such a right is sufficient to warrant the provision to them out of public funds of minority language instruction; and

(b) includes, where the number of those children so warrants, the right to have them receive that instruction in minority language educational facilities provided out of public funds.

Ontario's position

The Minister responsible to Cabinet for French-language services, the Honourable Thomas L. Wells, outlined the province's position with regard to the Charter of Rights and Freedoms on several occasions during the year. On April 15, 1982, two days prior to the proclamation of the new Constitution, Mr. Wells made the following statement in the Legislature:

At Queen's Park, we have spent more time than I can remember trying to come up with ways to get the message through. Sometimes we feel that it is futile – that no matter what we do it never seems to be enough or, worse, that nobody seems to really care. But deep down we know that it is the only answer and our only long-term hope.

So we keep on going, one step at a time, doing what we can and, surprisingly, seeing some payoffs, not only from Quebec but also right here in our home Province of Ontario as well as down east and across the west.

For ourselves, we must never forget that, with more than 500,000 Franco-Ontarians, we have almost as many French-speaking residents in Ontario as the total populations of provinces like New Brunswick and Newfoundland.

In truth, we can look back with pride over the past 10 or 15 years in Ontario to see what tremendous strides have been taken in the area of services to our French-speaking residents.

We have made strides which have been in themselves a major benefit, I believe, not only to Franco-Ontarians but to all the people of this province. We have also made strides which have demonstrated to people elsewhere in Canada that Ontario is able and willing to show the kind of Canada-first leadership that is so badly needed in this country.

From next to nothing, we have built a thriving French-language secondary school system that now serves more than 30,000 francophone young people all across this province. This, of course, is in addition to the 74,000 pupils receiving their instruction in French at the elementary school level.

We have seen a steady increase in the number of English-speaking elementary school children who are at last getting a real chance to begin to learn French as a second language at a level that will enable them to grow with the language, and in a way that will be meaningful and lasting.

Since 1979, there has been a guaranteed right for anyone in the province to a criminal trial in French. As of this month, the civil courts in Metropolitan Toronto and the francophone regions of the province will be able to operate in both languages.

This government has built on its existing guarantees to provide a criminal trial in French to anyone in the province, by extending its bilingual services in the civil courts as of this month. This capacity will now cover areas containing more than 80 per cent of the francophones in Ontario.

I can assure Franco-Ontarians and this House that the government's policy and budget commitment to the expansion of French-language services is a high-priority one. Our commitment is real. We are determined to ensure that it is based on a solid capacity to deliver. We shall continue to build and expand, steadily and without diversion, the foundation carefully and firmly built, primarily over the past 15 years.

Our primary motivation shall continue to be the justice of providing more and better services for Ontario's French-speaking population and for all people of Ontario.

Hon. Thomas L. Wells, *Canada's New Constitution*, Information Services, Ministry of Intergovernmental Affairs, 1982, pp. 11-12.

Intergovernmental Relations

Ontario and the federal government

In the area of French-language services, relations between the Government of Ontario and the federal government are of the utmost importance.

Several programs have been made available to Ontario residents with the help of the Secretary of State's office.

Some of the most tangible examples arising out of the close relations that the Ontario government maintains with Ottawa are: programs to assist French-language education; the teaching of French as a second language – to Ontario civil servants, for example; and other programs of a socio-cultural nature.

In the course of the next few months, several studies will be carried out in the areas of Community and Social Services and Health to determine the specific needs for French-language services. Fifty per cent of the cost of the studies will be borne by the federal government.

Ontario and the other provinces

Ontario has extensive contacts with other provinces in areas relating to education and French-language services.

The Council of Ministers of Education is a forum that allows for continuing discussion among the provinces on matters that may have a direct impact on Ontario's French-language educational systems and school curricula.

Numerous cultural and educational exchanges are carried out each year under the auspices of the Ontario-Quebec Permanent Commission. This commission has an important role to play in the development of closer co-operation between the two provinces.

Manitoba has also expressed the desire to establish closer ties with the Office of the Government Co-ordinator of French-Language Services. This type of collaboration could result in very worthwhile exchanges between co-ordinators of French-language services of the governments of Ontario and Manitoba, and could open the way to a more permanent means of consultation and communications between these two provinces. Similar initiatives have been undertaken with New Brunswick as well.

Update of Ministries' French-Language Services

Agriculture and Food
Attorney General
Citizenship and Culture
Civil Service Commission
Community and Social Services
Consumer and Commercial Relations
Correctional Services
Education/Colleges and Universities
Energy
Environment
Government Services
Health
Industry and Trade
Intergovernmental Affairs
Labour
Municipal Affairs and Housing
Natural Resources
Northern Affairs
Revenue
Solicitor General
Tourism and Recreation
Transportation and Communications
Treasury and Economics
Provincial Secretariat for Justice
Provincial Secretariat for Resources Development
Provincial Secretariat for Social Development

Note: This update of the French-language services of the ministries listed on the following pages is based on reports submitted by the ministries to the Office of the Government Co-ordinator of French-Language Services.

Publications listed in this section may be obtained by writing to:
Publication Services
880 Bay Street, 5th Floor
Toronto, Ontario
M7A 1N8

Agriculture and Food

Heather Wright
Co-ordinator of French-Language Services
Communications Branch
Ministry of Agriculture and Food
801 Bay Street, 12th Floor
Toronto, Ontario
M7A 1B3

Tel.: (416) 965-1056

In September of last year, the Ministry decided to designate one person as being responsible full-time for French-language services. Shortly after being hired, the co-ordinator visited Ministry offices in designated areas of the province to evaluate the type of services offered in French.

The co-ordinator noted that, in some offices, staff members did not have adequate language skills to provide the quality of services the Ministry hoped to offer in French, and appropriate recommendations were made.

Last year also marked the official inauguration of the Collège de technologie agricole et alimentaire d'Alfred. After one year of operation, the college has a total enrolment of 116 students, more than half of whom are from Eastern Ontario. The college also set up an advisory committee during the past year.

The Ministry displayed material at various exhibitions in 1982: at the Centre francophone de Toronto, as well as in Ottawa, where two French students from the Collège de technologie agricole et alimentaire d'Alfred helped out at the information booth.

Publications

- Guide des grandes récoltes, 1982
- Guide pour la répression chimique des mauvaises herbes, 1982
- Mandat pour les années 80
- Rapport annuel 1981-82
- 25 questions et réponses concernant le programme de protection financière de boeuf de boucherie de l'Ontario

Attorney General

Étienne Saint-Aubin
Co-ordinator of French-Language Services
Ministry of the Attorney General
18 King Street East, 3rd Floor
Toronto, Ontario
M5C 1C5

Tel.: (416) 965-3870

Since April 1, 1982, French has been in official use in all of the higher civil courts in designated areas of the province. The Supreme Court of Ontario, which at the present time can hear cases in French in the regions of Ottawa-Carleton, Prescott-Russell and York, will be able to ensure French-language services in all of the designated areas as of July 1, 1983. In addition, an amendment to the Judicature Act will now permit designating individual court locations outside designated counties and districts.

The Ministry, in conjunction with its Advisory Committee on French-Language Services, is continuing work on a broad section of the new Courts of Justice Act dealing with language in the courts – which should enhance French-language rights and simplify procedures.

To date, approximately 100 laws have been translated into French by the legal translation branch. This list can be obtained, on request, from the branch.

In the course of the year, the regional offices' capability of offering services in French improved considerably.

Publications

- Aider quelqu'un ne peut faire de tort
- La justice en français en Ontario
- Lexique anglais-français du droit en Ontario

Citizenship and Culture

Claire Pageau
Co-ordinator of French-Language Services
Ministry of Citizenship and Culture
Deputy Minister's Office
77 Bloor Street West, 6th Floor
Toronto, Ontario
M7A 2R9

Tel.: (416) 965-2506

This ministry was created in February 1982, following a reorganization in the Ontario government.

Of the 535 people employed by the Ministry, 33 are able to provide services in French. In the Ministry's regional offices, approximately 50 per cent of the staff are bilingual and, therefore, able to provide French-language services.

Thirty of the 280 brochures produced by the Ministry are in French or in a bilingual format. Given the scope of the Ministry's activities, it is hoped that this percentage can be increased substantially in the near future.

Over the past year, $102,000 was allocated to 40 French-language cultural and community organizations throughout the province as a result of a redistribution of Wintario revenues.

Grants totalling $30,000 were given to various regional and provincial cultural associations for the establishment of projects of a cultural nature.

In addition, the Ministry toured 11 cities in the province and consulted with francophone citizens to determine local needs for leadership support. A program is already anticipated as a result of this consultation process.

The Ontario Heritage Foundation is also placing bilingual plaques on historic sites, to provide visitors with historical information in both English and French.

Ontario Arts Council

The Council's Franco-Ontarian Office has adopted a multidisciplinary approach to developing and promoting the arts and various cultural activities in French. The Office provides grants to theatres, art galleries, cultural centres and musicians and artists in a variety of areas.

Ontario Science Centre

In view of the large number of French-speaking students and tourists who visit the Ontario Science Centre each year, it is important that the Centre continue to develop its French-language services on an ongoing basis. A greater variety of French-language publications would enhance the quality of guided tours in French.

Royal Ontario Museum

Since the Royal Ontario Museum reopened its doors last September, all of its directional signs are in English and French. The Museum's Advisory Bureau is also co-ordinating implementation of its bilingual policy, internally and externally. This will eventually enable the museum to offer quality service to French-speaking visitors from within and outside the province.

TV Ontario

TV Ontario is the only educational television station in Canada which offers programs in both official languages on a regular basis.

During the past year, several steps were taken to extend TV Ontario's range throughout the province and ensure better reception in Northern Ontario, in order to provide better service to the French-speaking population.

French-language broadcasts account for 17.2 per cent of TV Ontario's programs.

Publications

- Annuaire des publications en français et bilingues
- Campagne de restauration et d'amélioration des bâtiments
- Information communautaire: Qui? Quoi? Quand? Pourquoi?
- Qu'est-ce que le classement historique?

Civil Service Commission

Paul Rondeau
Co-ordinator of French-Language Services
Manager, French-Language Services
Civil Service Commission
1st Floor, Frost Building South
Queen's Park
Toronto, Ontario
M7A 1Y7

Tel.: (416) 965-4162

The Commission works closely with the Office of the Government Co-ordinator on several projects related to the development of the government's French-language services.

One of the major projects in 1982 was to determine which positions in the civil service required French-language capability.

Another project, begun in 1982, was a census of the government's bilingual employees.

During the past year, 575 Ontario civil servants took French courses, a considerable increase over the previous year.

Community and Social Services

Abbie Lavigne-Allan
Co-ordinator of French-Language Services
Deputy Minister's Office
Ministry of Community and Social Services
Room M1-50, Macdonald Block
Queen's Park
Toronto, Ontario
M7A 1E9

Tel.: (416) 965-9794

The Ministry made great progress in the area of French-language services with its general development program, which included French correspondence, communications, public information services, publications and signage.

Implementation of this program throughout the Ministry was achieved through some general guidelines and a reorganization of administrative responsibilities in the regional offices. Some of the other aspects of this program included: the setting up of a toll-free telephone information system, the publication of a lexicon of French social service and administrative terminology and the establishment of training programs in French.

The co-ordinator's office also provided advice to Ministry staff.

In addition, the Ministry consulted with various francophone associations in the province, ensuring that francophones were represented on advisory bodies and maintaining close ties with Ontario's French-speaking population.

Now that it has "put its own house in order" the Ministry is seeking a parallel commitment from municipalities, and various Ministry-funded semi-autonomous social associations and agencies.

The following list summarizes the Ministry's main achievements in the regions.

Central Region

- Review by the Children's Aid Society of its services to its French-speaking clients: namely, access to foster homes and to bilingual professional case workers
- Review of the French-language services in Ministry-funded and directly operated programs
- French capability in the following group homes:
  Able House, Barrie (adolescent girls)
  Cedarvale, Toronto (for training school wards)
  John Bosco, Orillia, Barrie (adolescent boys)
  Maison Liberté, Scarborough (mentally retarded children)

Southwest Region

- Capital grant to the Boîte à soleil co-operative nursery, Welland
- Preparation in French of Special Needs Agreements for French-speaking parents
- Hiring of a bilingual child care worker for Hamilton's Ministry-operated Arrel Observation and Detention Centre
- Hiring of a bilingual psychometrist for the Niagara Child Development Centre, Welland, and French translation of assessment documents

Southeast Region

- Official opening, in a school setting, of a psycho-social team for children and adolescents in Stormont, Dundas and Glengarry
- Opening of a "residential setting" for emotionally disturbed francophone adolescents, operated by the Roberts-Smarts Centre in Ottawa
- Integration of French-Language Advisory Committee (FLAC) recommendations into the Ottawa area office strategies regarding children's mental health services in the region
- Approval of the Elizabeth Bruyère Centre, Ottawa, as an elderly persons centre, offering services in French to French-speaking senior citizens
- Hiring of additional French-speaking staff for the Maison Fraternité, a half-way house for francophone alcoholics

Northern Region

- Creation of a grant program, administered by the Ministry of Community and Social Services and the Ministry of Northern Affairs, to encourage students to pursue higher studies in speech therapy, social work and psychology
- Provision of family counselling services by the Counselling Centre of the Timmins diocese and by Family Services, Sudbury
- Development of a juvenile delinquent prevention program in Kirkland Lake
- Inauguration, in January 1982, of a psycho-social centre at the Sudbury-Algoma hospital (the centre provides mental health care in French)
- Counselling services for the French-speaking population of Longlac, Geraldton, Caramat and Nakina
- Substantial increase in the participation of the French-speaking community on various planning committees and in various community organizations throughout the province
- Development of individual French-language services policies by various social service organizations

Publications

- Nous sommes là pour aider
- Résumé du document de consultation sur la Loi sur l'enfance
- Services à l'enfance
- Les services de garde d'enfants – Suggestions pour vous aider à bien les choisir

Consumer and Commercial Relations

Dennis Yapps
Co-ordinator of French-Language Services
Policy and Planning Branch
Ministry of Consumer and Commercial Relations
555 Yonge Street, 9th Floor
Toronto, Ontario
M7A 2H6

Tel.: (416) 963-0346

During the past year, there was considerable improvement in the French-language services offered in most offices and branches of the Ministry.

The number of publications and forms available in French increased substantially. Following the designation of certain positions as bilingual, the number of staff members with French-language capability was increased in order to provide adequate service in the designated areas.

On November 18, 1982, amendments to the Registry Act received Royal Assent. This legislation makes it possible to register prescribed documents in French in designated areas.

Substantial progress was made in the POLARIS project to computerize land registration. A large portion of the 250 English-language computer screens are now available in French.

An English-French lexicon will soon allow users to handle data entry and searching activities in either language.

All Polaris bulletins are produced in both English and French, with the French being distributed in designated areas of the province.

In order to determine the needs of the French-speaking population with regard to incorporation services, a survey is currently being conducted by the Companies Division, in conjunction with the Association des juristes d'expression française de l'Ontario.

The Ministry also encouraged the commissions and agencies under its jurisdiction to adopt a policy on French-language services. This led to the implementation, by the Liquor Control Board of Ontario, of an internal and external bilingual sign program in more than 100 stores in designated areas.

Consumer Information Centre

The Consumer Information Centre held three workshops to publicize the Ministry's consumer services. Information kits were also sent to school principals.

Publications

- Coup de fil
- Guide des services du ministère
- Pour mieux comprendre la Loi sur la protection du consommateur

Correctional Services

Jacqueline Frank
Co-ordinator of French-Language Services
Ministry of Correctional Services
2001 Eglinton Avenue East
Toronto, Ontario
M1L 4P1

Tel.: (416) 750-3426

During the year, the Ministry named a half-time co-ordinator of French-language services, which helped stimulate the development of these services.

The Ministry makes its publications available in French and hires staff with French-language capability for its offices in designated areas.

It also provides some French-language services for inmates in the province.

Publications

- Établissements et programmes correctionnels en Ontario
- La responsabilité des niveaux de gouvernement dans les services correctionnels
- Voulez-vous aider les délinquants à se réadapter?

Education

Berchmans Kipp
Assistant Deputy Minister
Franco-Ontarian Education
Ministry of Education
22nd Floor, Mowat Block
Queen's Park
Toronto, Ontario
M7A 1L2

Tel.: (416) 965-2190

For 1982, special grants were allocated to French-language education, over and above the annual budgets. These accounted for a 12 per cent increase over 1981 and included:

- $185 per pupil for French-language elementary schools;
- $56 per credit for grades 9 and 10;
- $62 per credit for grades 11, 12 and 13.

The Special Education Branch is developing a computerized special education information network, which will contain French-language materials.

Special projects

- 870 practising teachers were helped in attending summer courses;
- 15 teachers were granted an education leave to attend courses on a full-time basis;
- more than 4,000 teachers participated in seminars and conferences;
- 55 projects for the production of French textbooks were selected for grant purposes;
- 300 students took part in more than 70 student exchange programs;
- more than 10,000 students were involved in various cultural activities;
- 21 curriculum documents were published;
- new courses were established for grade 11, 12 and 13 students on the history of Franco-Ontarians;
- 33 pupils with learning disabilities received programs and services in the French language at the Centre Jules Léger.

Colleges

Jacqueline Matte
Co-ordinator of Francophone Affairs
Ministry of Colleges and Universities
9th Floor, Mowat Block
Queen's Park
Toronto, Ontario
M7A 1L2

Tel.: (416) 965-0119

- Six colleges received an additional $4.49 million, over and above their normal operating grants, for French-language programs and courses.
- Grants totalling more than $1,081,000 ($176,000 more than in 1981) were allocated for special projects.
- French-language services were developed in five colleges serving francophone communities.
- 103 professional development sessions were organized for francophone teachers.
- French-language courses were offered in adult education programs.

Universities

Claude Lacombe
Co-ordinator of Francophone Affairs
University Relations Branch
Ministry of Colleges and Universities
9th Floor, Mowat Block
Queen's Park
Toronto, Ontario
M7A 1L2

Tel.: (416) 965-3878

- A report was published on the long-term viability of Hearst College.
- A special grant was allocated to the University of Ottawa for the bilingualization of its common law program.
- Glendon College was awarded a $66,000 grant for the development of courses on computer applications.

Publications

- Annuaire de l'administration scolaire, 1982-83
- Bourses d'échange Ontario-Québec, 1983-84
- Cours par correspondance: 1981-82
- Enfants présentant des déficiences intellectuelles moyennes ou profondes – Suggestions aux enseignants
- Guide de l'orienteur: service informatique d'orientation scolaire
- Prévisions de l'effectif des écoles élémentaires et secondaires de l'Ontario, 1982-1991
- RAFEO: aide financière aux étudiants de l'Ontario 1982-83

Energy

Michael Van Dusen
Co-ordinator of French-Language Services
Director, Communications Group
Ministry of Energy
56 Wellesley Street West, 9th Floor
Toronto, Ontario
M7A 2B7

Tel.: (416) 965-1309

Although the Ministry does not yet have a French-language services policy, it intends to take steps, in the near future, to ensure that the Ministry is meeting the needs of the French-speaking population.

At the Heat Save clinic held in North Bay, bilingual staff was available to answer visitors inquiries.

A number of the Ministry's publications and films are produced in English and French, and advertising campaigns are carried out in both languages.

In the coming year, the Ministry plans to begin working on the development of a French-language services policy. The adoption of such a policy will enable it to make greater progress in the development of its French-language services.

The Office of the Government Co-ordinator is working closely with the Ministry to help it achieve this goal.

Publications

- Construisez-vous une cabane dans un arbre
- La fournaise économique: comment économiser l'énergie sous votre toit

Environment

Nadia Vakharia
Co-ordinator of French-Language Services
Ministry of the Environment
135 St. Clair Ave. West, 6th Floor
Toronto, Ontario
M4V 1P5

Tel.: (416) 965-5779

On the whole, there was significant growth in the Ministry's French-language services during the past year. The designation of bilingual positions and the hiring of personnel with French-language capability resulted in an improvement in the quality of services offered in many areas. In addition, a central fund, in the amount of $20,000, was established to provide French-language training for Ministry employees.

The Ministry undertook the following activities to improve services to the province's French-speaking population:

- The Environmental Assessment Board adopted a policy aimed at ensuring public hearings in English and French in designated areas.
- The Environmental Explorations Program was conducted in French in order to promote environmental studies in 29 French-language schools, eight summer camps for children and three provincial parks.
- Bilingual open houses on acid rain were held in Sundridge, Parry Sound and Thunder Bay.
- Bilingual displays and exhibits were featured at major public events in Sault Ste. Marie, Ottawa, Toronto, Hamilton and Windsor.
- A comprehensive series of environmental educational modules for teachers at both elementary and secondary school levels were developed and distributed to French-language schools.

Publications

- Les Grands Lacs: hier, aujourd'hui et demain
- Des lacs ... aux arbres (manuel d'études écologiques)
- Rapport annuel
- Votre enfant découvre la nature

Government Services

David Ferguson
Co-ordinator of French-Language Services
Director, Information Services
Ministry of Government Services
1200 Bay Street, 9th Floor
Toronto, Ontario
M5R 2A5

Tel.: (416) 965-4900

This ministry is responsible for the Translation Bureau, Publication Services, the Queen's Park Central Telephone Switchboard and the Ontario Government Bookstore.

As a result of a pilot project carried out this past year, the Ministry identified methods for speeding up the exchange of correspondence between the francophone public and various ministries.

Telephone switchboards at Queen's Park and in Ottawa and Sudbury now provide services in French.

The Ministry also publishes a list of all government French-language publications on a regular basis.

Health

Ronald Leblanc
Co-ordinator of French-Language Services
Deputy Minister's Office
Ministry of Health
10th Floor, Hepburn Block
Queen's Park
Toronto, Ontario
M7A 1R3

Tel.: (416) 965-5519

In keeping with the Ministry's French-language services policy, an internal French-language advisory committee was set up during the past year. This committee, chaired by the assistant deputy minister, has three main functions:

- to review existing health service policies relating to the province's French-speaking population;
- to develop recommendations for the improvement of these services;
- to assist with the development of French-language programs for hospitals, district health councils and other agencies in the health-care field.

As far as French-language hospital services are concerned, the Ministry provides special assistance to hospitals to ensure that publications for patients are translated into French. It also offers an evaluation service for French-language courses given to hospital professionals.

As in past years, a number of grants were allocated for the development of French-language services. These included:

- $560,000 distributed among 49 public hospitals located in the 16 designated areas, as well as in Toronto and Hamilton;
- $40,000 for health clinics in the designated areas, to improve French-language services;
- $45,000 for the Accueil médical francophone, to set up a francophone medical information centre in Toronto;
- a financial aid program set up by the Ministry in collaboration with the Ministry of Northern Affairs, to encourage students in dentistry, medicine, physiotherapy, speech pathology and audiology to study at universities in Northern Ontario and, eventually, to settle there.

Publications

- La famille que vous voulez ... quand vous la voulez
- Fumer ou ne pas fumer ... voilà la question
- L'infirmière de la santé publique
- Partage du coût des soins aux malades chroniques
- Programme d'aide à l'achat de prothèses et d'autres dispositifs

Industry and Trade

Tim Nau
Co-ordinator of French-Language Services
Ministry of Industry and Trade
9th Floor, Hearst Block
Queen's Park
Toronto, Ontario
M7A 2E1

Tel.: (416) 963-2211

The Ministry, which was formed in February 1982, has adopted a French-language services policy. Toward the end of the year, the co-ordinator drafted a list of positions requiring French-language capability.

The Ministry maintains an ongoing relationship with Ontario's francophone community and was represented at such events as the ACFO conference on the economy and the Association's annual general meeting. The co-ordinator also works closely with the Council on Franco-Ontarian Affairs.

A number of exchanges aimed at developing bilateral commercial relations between Ontario and France took place during the past year. In addition, the trade officers stationed at Ontario House in Paris and Brussels are bilingual.

Publications

- Au coeur du marché nord-américain
- Faits et chiffres

Intergovernmental Affairs

Jean Riopel
Co-ordinator of French-Language Services
Manager, Policy Liaison
Federal-Provincial Relations Branch
Ministry of Intergovernmental Affairs
5th Floor, Mowat Block
Queen's Park
Toronto, Ontario
M7A 1B9

Tel.: (416) 965-2927

Since the Office of the Government Co-ordinator of French-Language Services in this ministry ensures the development and co-ordination of French-language services for the government as a whole, the Ministry is quite aware of its responsibilities in this regard. The majority of its staff are bilingual: of the personnel hired during the past year, 88 per cent are bilingual.

In order to strengthen its economic and cultural ties with Belgium and France, the Ontario government established, last March, an Ontario House in Brussels and, in May, expanded the mandate of its commercial office in Paris to that of an Ontario House. Both of these international offices, which come under the Ministry of Intergovernmental Affairs, represent the province in both English and French.

Also under the Ministry's jurisdiction, the Ontario-Quebec Permanent Commission looks after promoting cultural and educational exchanges between the two provinces. While the Commission's main role is to promote relations between the two provinces' majority-language groups, it is giving increasing attention to exchanges for Ontario francophones.

One of the Ministry's primary functions is to advise the Ontario government on matters relating to federal-provincial, interprovincial and international relations, as well as on the development of French-language services in the province.

The role of the Information Services office is to make the public aware of Ministry policies and to explain these policies. Its responsibilities include sending out press releases and handling the Ministry's relations with the media, a service it ensures in both English and French. It also prepares information kits for delegations visiting Ontario from French-speaking countries.

The Protocol Office also comes under Intergovernmental Affairs. The Office's bilingual staff answers queries from the public about official protocol and etiquette.

Labour

Stéphane Grenon
Co-ordinator of French-Language Services
Information Services
Ministry of Labour
434 University Avenue, 3rd Floor
M7A 1V2

Tel.: (416) 965-7795

Labour

The Ministry adopted a French-language services policy during the year and is now in the process of implementing a plan to phase in these services.

This should result in a substantial improvement in the Ministry's French-language services.

Publications

- Code des droits de la personne

Workers' Compensation Board

Stéphane Grenon
Co-ordinator of French-Language Services
Workers' Compensation Board
2 Bloor Street West, 19th Floor
Toronto, Ontario
M4W 3C3

Tel.: (416) 965-8722

A committee has been set up consisting of representatives from each division as well as the co-ordinator of French-language services to advise the Board on matters relating to French-language services and to develop these services.

Given the nature and importance of the services offered by the Board, it is fitting that it should seek to improve its services to the French-speaking citizens of Ontario.

Publications

- Aide aux employeurs qui engagent des travailleurs accidentés
- La Commission des accidents du travail et l'agriculteur: qui est couvert
- Embaucher des travailleurs accidentés: un service que se doit chaque employeur
- Réinsertion au travail (aide aux travailleurs handicapés)

Municipal Affairs and Housing

Jindra Rutherford
Co-ordinator of French-Language Services
Communications Branch
Ministry of Municipal Affairs and Housing
Toronto, Ontario
M7A 2K4

Tel.: (416) 965-9784

During the past year, Ministry staff demonstrated a greater awareness of the need for French-language services. In most cases, the provision of French-language services was, from the very outset, an integral part of program and communications planning. This resulted in an increase in French-language activities and an improvement in the quality of French-language services.

The most significant achievement in the area of municipal affairs was the adoption of an amendment to the Municipal Act, permitting municipalities to conduct proceedings, pass bylaws and resolutions, and adopt official plans in both English and French. The amendment received Royal Assent November 18, 1982.

A greater number of municipalities availed themselves of a financial aid program to provide municipal services in French. This past year, 24 municipalities took part in the program, compared with 14 the previous year.

Several major bilingual projects were undertaken in 1982. These included projects for energy conservation, improvements to municipal administration, assistance to home buyers, and an advertising campaign for municipal elections.

The Ministry took part in an exhibit last May, in Ottawa, as part of a conference organized by the Fédération des francophones hors Québec, as well as participating in other exhibits in Ottawa, Welland and Hull.

In addition, the Ministry's co-ordinator of French-language services visited several schools and met with various organizations representing Ontario francophones in Welland, Lafontaine, Penetanguishene and Kapuskasing.

Publications

- Action municipale 85
- La maison Howland de l'Ontario
- Programme d'emploi pour les jeunes de l'Ontario
- Services municipaux en français – aide financière aux municipalités
- Votre logis – guide du locataire
- Votre logis – guide à l'intention des personnes âgées

Natural Resources

Francine Lévesque
Co-ordinator of French-Language Services
Ministry of Natural Resources
Room 5340, Whitney Block
Queen's Park
Toronto, Ontario
M7A 1W3
Tel.: (416) 963-2026

During the past year, the Ministry drafted a French-language services policy, which it hopes to put into operation in 1983.

In keeping with this policy, the Ministry hired a full-time co-ordinator as well as a francophone information officer.

A French-language services development policy was also approved, which should result in a substantial improvement in these services.

In order to develop a new resource administration policy, several public hearings took place in both English and French. The required support materials were also distributed in French.

During the past year, the Ministry participated in several exhibits, namely in the following areas:

- Carillon Park, Chute Blondeau
- Central Canada Exhibition, Ottawa
- Centre communautaire francophone, Toronto
- Quebec City

The kiosks, as well as the material distributed, were bilingual. The Ministry also produced two French-language films:

- L'autre Ontario (Another Ontario)
- Faisons du Nord un jardin de verdure (The Greening of the North).

Publications

- L'aménagement du territoire, stratégie régionale pour le Nord-Est
- Les dangers qui menacent les propriétés riveraines
- Étude des dommages survenus aux rives des Grands lacs
- Politique des parcs provinciaux de l'Ontario

Northern Affairs

Roland St. Onge
Co-ordinator of French-Language Services
Director, Community Relations Branch
Ministry of Northern Affairs
199 Larch Street
Sudbury, Ontario
P3E 1C3
Tel.: (705) 675-4441

As part of a general reorganization, the Ministry has ensured that its regional offices serving the province's French-speaking population are staffed by personnel with French-language capability.

On the whole, the Ministry complies with government policy on French-language services: publications, signage and advertising are in both English and French in designated areas.

The Ministry is also working on improving its communications so that it will be able, in the very near future, to issue French press releases at the same time as those in English.

The Ministry funds a bilingual service office in the municipality of Smooth Rock Falls, which serves the province's northern inhabitants.

Toronto's Centre des pionniers was given a $25,000 grant in 1982 for the establishment of a hospitality service for residents of Northern Ontario who are hospitalized in Toronto, and their families.

The Ministry also provides funding for the medical and dental recruitment campaign to encourage new doctors and dentists to take up practice in Northern Ontario.

Revenue

Barbara McCormick
Co-ordinator of French-Language Services
Ministry of Revenue
33 King Street West
Oshawa, Ontario
L1H 8H6

Tel.: (416) 433-5781

Most of the services the Ministry provides to the public are offered in both English and French.

In Ministry offices in the designated areas, at least 20 per cent of the staff have an adequate knowledge of French and English.

The Ministry also ensures the provisions of French-language materials and offers its employees courses in French as a second language.

The Ministry of Revenue, in conjunction with the Ministry of Education and the Office of the Government Co-ordinator, has identified a need to continue to refine the methods by which the enumeration of electors for French school purposes is conducted.

Publications

- GAINS: régime de revenue annuel garanti pour les personnes âgées de l'Ontario (guide et dépliant)
- Subventions fiscales aux personnes âgées de l'Ontario (guide)

Solicitor General

Sidney Allinson
Co-ordinator of French-Language Services
Communications Policy Advisor
Ministry Secretariat
Ministry of the Solicitor General
25 Grosvenor Street, 11th Floor
Toronto, Ontario
M7A 1Y6

Tel.: (416) 965-2048

The Ministry is pursuing its program to recruit provincial police officers with French-language capability.

It is expected that the appointment of a full-time co-ordinator of French-language services – approved in principle by Cabinet in November 1982 – will enable the Ministry to attain a more satisfactory level of French-language services.

Tourism and Recreation

Tim Nau
Co-ordinator of French-Language Services
Ministry of Tourism and Recreation
9th Floor, Hearst Block
Queen's Park
Toronto, Ontario
M7A 2E1

Tel.: (416) 963-2211

The Ministry, which was formed in February 1982, is working on the development of a French-language services policy.

The Office of the Government Co-ordinator hopes this policy will place special emphasis on French-language services in the tourist sector, in order to provide information in French to the tens of thousands of French-speaking tourists who visit Ontario each year. Since glossy advertising campaigns – undertaken by the Ministry to attract francophones from outside the province to Toronto and the rest of Ontario – create certain expectations, the Ministry should make sure it is in a position to meet these expectations in a satisfactory manner.

A French-language tourist information telephone service – which has certainly proven very useful – is only the first step in the development of French-language tourist services. Although the staff, in many tourist information centres, is able to serve the public in both English and French, the amount of material available to tourists in English is far more extensive than that available in French.

Recreation

A study was undertaken by the Ministry to determine the needs of Ontario francophones in the area of sports and recreation. Most of the Ministry's publications in this sector are available in both English and French.

Publications

- Guide de condition physique
- Ontario camping
- Ontario navigation
- Programme national de développement des entraîneurs
- Vacances-Ontario

Transportation and Communications

Ronald Bourque
Co-ordinator of French-Language Services
Ministry of Transportation and Communications
1201 Wilson Avenue, East Building
Downsview, Ontario
M3M 1J8

Tel.: (416) 248-7100

Following the appointment of a full-time co-ordinator last year, the Ministry adopted a French-language services policy. Programs geared to the public were carried out in both English and French. These included the production of some documentary films in French.

Last year the Ministry took steps to improve its services in French. This has resulted in a reduction in the number of complaints received from the French-speaking population.

Publications

- Les jeunes enfants et la loi sur les ceintures de sécurité
- Plaque individuelle: système d'immatriculation des véhicules de l'Ontario

Treasury and Economics

Julia Bass
Co-ordinator of French-Language Services
Ministry of Treasury and Economics
Room 515, Frost Building South
Queen's Park
Toronto, Ontario
M7A 2R7

Tel.: (416) 965-5239

The Ministry's major documents, such as the provincial budget and financial reports, are published in both English and French, and half of the Ministry's communications staff is bilingual. However, the Ministry does not yet have a French-language services policy.

The Ministry is able to provide information in both English and French in the various public exhibits and displays for which it is responsible.

Publications

- Le budget de l'Ontario
- Programme de limitation des salaires et des prix administrés du Gouvernement de l'Ontario: aperçu
- Rapport financier de la province de l'Ontario
- Stratégie de remaniement de la structure fiscale de l'Ontario: document de discussion

Provincial Secretariats

Secretariats co-ordinate the efforts of various government ministries in three main areas: social development, resource development and justice.

To date, the secretariats have not adopted a formal policy on French-language services. Although, in many cases, their documents are published in French, those secretariats which deal directly with the public are not able to respond adequately to the needs of the French-speaking population.

Provincial Secretariat for Justice

This secretariat, which is responsible for the development and co-ordination of policies in the judicial area, has little contact with the public. Some of its documents are published in French:

- Le crime en Ontario
- L'organisation judiciaire en Ontario

Provincial Secretariat for Resources Development

Since this secretariat does not provide any direct service to the population, it does not have a policy on French-language services.

Provincial Secretariat for Social Development

Cindy Greeniaus
Co-ordinator of French-Language Services
Information Officer
Provincial Secretariat for Social Development
Room 1503, Whitney Block
Queen's Park
Toronto, Ontario
M7A 1A2

Tel. (416) 965-9008

This secretariat is responsible for important programs aimed at the population of Ontario as a whole. Generally speaking, most documents related to these programs are published in both English and French. An information campaign to advertise the youth employment guide *Employment Programs and Services for Ontario's Youth* was carried out in both English and French.

The Secretariat was successful in reaching the francophone pupulation this past year during Career Week and Winter Experience '82 via information programs carried out by the Office of the Government Co-ordinator of French-Language Services.

Although the hiring of a summer student, in the summer employment program, illustrates the Secretariat's good faith in this regard, it still does not enable it to provide adequate information services in French.

Publications

- Guide à l'intention des personnes âgées
- L'Ontario et la famille
- Une politique sociale axée sur la famille
- Programmes et services d'emploi pour les jeunes de l'Ontario

Rapport annuel 1982

À titre de ministre responsable des services en français du gouvernement de l'Ontario, c'est avec fierté que je vous présente le quatrième rapport annuel du coordonnateur provincial des services en français.

Plusieurs progrès importants dans le domaine des politiques et des programmes ont été réalisés au cours de 1982. Les nombreuses initiatives des ministères ont permis de marquer des progrès significatifs au chapitre du développement des services en français du gouvernement.

Je ne saurais passer sous silence le fait, que depuis cette année, l'usage du français a été étendu à toutes les instances des tribunaux ayant juridiction dans les régions désignées de la province. De plus, les villes de Sault Ste-Marie, St. Catharines et Windsor ont été désignées comme endroits où des services en français devraient être fournis par les ministères.

C'est dans ce contexte que j'ai déclaré à l'Assemblée législative, à la fin de l'année dernière, qu'une collectivité franco-ontarienne vigoureuse et saine en Ontario ne peut que nous apporter une meilleure compréhension des racines profondes et de la vitalité des deux nations fondatrices au sein de la Confédération canadienne. C'est l'une des raisons pour lesquelles je suis heureux d'être le ministre chargé de la politique des services en français en Ontario.

Tom Wells

Le ministre des Affaires intergouvernementales
et ministre responsable des services en français

Thomas L. Wells

Les services en français du gouvernement de l'Ontario ont connu un essor significatif au cours de la dernière année. En ce sens, 1982 marque une étape déterminante dans le développement de ces services à la population francophone de l'Ontario.

Certes, depuis un peu plus de dix ans maintenant, l'évolution des services en français du gouvernement s'est faite progressivement d'année en année. Il a d'abord fallu que les ministères prennent conscience des besoins du milieu de façon à être en mesure d'y répondre. Diverses activités d'animation et d'information ont ensuite été réalisées pour faire connaître les services en français qui étaient offerts dans les domaines de la santé, de l'éducation, de la justice et des services communautaires.

Plus récemment, il était devenu nécessaire de procéder à l'évaluation globale des services en français. Cette analyse rendue publique au cours de l'année constitue un point tournant dans la démarche du gouvernement. Celle-ci nous permet d'élaborer un véritable plan d'action duquel découleront les priorités des prochaines années. L'amélioration de la qualité et l'uniformisation des services offerts représentent le cadre général des actions que nous devrons entreprendre dans un proche avenir. La nomination d'un coordonnateur provincial adjoint, l'expansion du Bureau du coordonnateur et le fait que 13 ministères aient à leur service un coordonnateur à plein temps sont autant d'éléments qui nous permettront d'intensifier la dynamique du développement des services en français du gouvernement de l'Ontario.

En raison des progrès réalisés en 1982, la très grande majorité des francophones de la province sont en mesure de bénéficier de services en français. En fait, les régions et zones désignées à cette fin comprennent près de 85 pour cent de la population francophone de la province. C'est à son intention que nous sommes déterminés à continuer d'accroître l'éventail et la qualité des services qu'elle reçoit.

C'est donc avec un vif plaisir que je vous présente notre rapport annuel 1982, qui, je le répète, représente un jalon important dans l'évolution des services en français du gouvernement de l'Ontario.

Le coordonnateur provincial des
services en français

Don Stevenson

Table des matières

Message du ministre 1

Message du coordonnateur provincial des services en français 3

Le Bureau du coordonnateur provincial des services en français 5
- Le mandat et les responsabilités 7
- La recherche et le développement 7
- Les programmes
  - Fonds de soutien 9
  - Renseignements-Ontario 10
  - Relations publiques 10

La gestion des services en français
- La politique globale 11
  - L'administration 11
  - Le recrutement et la désignation des postes 12
- Les communications
  - Les besoins 12
  - Les moyens 13

La constitution et les francophones de l'Ontario
- La Charte canadienne des droits et libertés 14
- La position de l'Ontario 14

Les relations intergouvernementales
- L'Ontario et le gouvernement fédéral 16
- L'Ontario et les autres provinces 16

Les services en français du ministère: bilan
- Affaires civiques et culturelles 18
- Affaires du Nord 19
- Affaires intergouvernementales 19
- Affaires municipales et Logement 20
- Agriculture et Alimentation 20
- Commission de la Fonction publique 21
- Consommation et Commerce 21
- Éducation/Collèges et Universités 22
- Énergie 23
- Environnement 23
- Industrie et Expansion économique 24
- Procureur général 24
- Revenu 25
- Richesses naturelles 25
- Santé 26
- Services correctionnels 26
- Services gouvernementaux 26
- Services sociaux et communautaires 27
- Solliciteur général 28
- Tourisme et Loisirs 28
- Transports et Communications 29
- Travail 29
- Trésor et Économie 30
- Secrétariat de la province au Développement des ressources 30
- Secrétariat de la province aux Affaires sociales 30
- Secrétariat de la province à la Justice 30

Le Bureau du coordonnateur provincial des services en français

Le mandat et les responsabilités

Le Bureau du coordonnateur provincial des services en français a le mandat d'appliquer, de coordonner et de développer la politique des services en français du gouvernement de l'Ontario.

De façon à remplir son mandat adéquatement, un large éventail de responsabilités incombe au Bureau du coordonnateur:

- préparer des rapports d'étude et des recommandations à l'intention du Conseil des ministres;
- conseiller les ministères et les organismes gouvernementaux dans l'application de la politique du gouvernement;
- préparer régulièrement des rapports concernant les progrès accomplis dans les ministères et les organismes gouvernementaux;
- maintenir une liaison constante avec les coordonnateurs ministériels;
- participer à la demande des ministères et des organismes gouvernementaux à la sélection des candidats bilingues;
- élaborer et réaliser un programme de communication et de relations publiques pour mieux faire connaître les services en français;
- participer à des réunions, séminaires et conférences de divers organismes franco-ontariens ou autres à l'intérieur ou à l'extérieur de la province;
- coordonner le programme français d'accès à l'information gouvernementale;
- maintenir une collaboration soutenue avec le Conseil des affaires franco-ontariennes et le Conseil de l'éducation franco-ontarienne;
- administrer un fonds de soutien dans le but de développer les services en français dans la communauté et les ministères;
- publier un mensuel d'information gouvernementale destiné à la population de langue française;
- maintenir un service téléphonique sans frais afin de renseigner le public en français sur les services et les programmes du gouvernement;
- recevoir et donner suite aux plaintes émanant du public.

Le coordonnateur provincial est également président d'un comité interministériel de coordonnateurs dont les membres sont chargés de développer au sein de leur ministère des services en français qui tiennent compte des besoins de la population francophone.

Cette année, quatre ministères ont nommé un coordonnateur à temps plein: Agriculture et Alimentation, Transports et Communications, Tourisme et Loisirs, et Richesses naturelles. Ainsi, le nombre de ministères bénéficiant des services d'un coordonnateur à temps plein est passé de 10 à 13 au cours de l'année 1982.

La recherche et le développement

De façon à ce que les services en français correspondent aux besoins des utilisateurs, le Bureau du coordonnateur doit analyser régulièrement l'ensemble des services, tant du point de vue quantitatif que qualitatif.

Ainsi, l'une des fonctions principales du Bureau du coordonnateur consiste à établir des mécanismes généraux de contrôle des services en français du gouvernement et de chacun des ministères. Ces contrôles s'effectuent, entre autres, à partir des plaintes reçues, de sondages et de rapports d'étape des ministères. De plus, une révision annuelle des activités des ministères permet au Bureau du coordonnateur d'identifier les programmes des ministères qui devraient offrir des services en français selon les paramètres de la politique du gouvernement.

Ces mesures, en plus de divers moyens de consultation, permettent au Bureau du coordonnateur d'être informé des activités des ministères et, par voie de conséquence, de recommander des améliorations ou la création de nouveaux services en français.

Les services en français du gouvernement de l'Ontario

En mai 1982, le Bureau du coordonnateur a publié les résultats d'une étude entreprise avec le Bureau du commissaire aux langues officielles sur les services du gouvernement de l'Ontario. L'objectif de cette analyse était de déterminer les principaux obstacles à la mise en œuvre de la politique du gouvernement de l'Ontario en matière de services en français et de recommander des mesures à prendre pour lui donner un nouvel élan. Plusieurs recommandations importantes donneront lieu à des actions concrètes au cours de l'année 1983.

Répartition démographique des francophones de l'Ontario, 1976-1981

Par ailleurs, dans le but d'obtenir des données précises sur la répartition démographique des francophones de l'Ontario, une analyse détaillée du recensement de 1981 a été réalisée par le Bureau du coordonnateur. Il en ressort les constatations suivantes:

La population francophone de la province est évaluée à 475 605 individus, soit 5,5 pour cent de la population totale de la province. Il s'agit d'une augmentation de 13 535 individus sur 1976.

Répartition régionale des francophones en Ontario 1976 - 1981

	1976	%	1981	%
Centre	87 245	18,9	94 285	19,8
Est	175 270	37,8	184 250	38,7
Nord-Est	153 720	33,3	151 815	32,0
Nord-Ouest	9 685	2,0	9 925	2,1
Sud-Ouest	36 685	8,0	35 330	7,4
TOTAL	462 070	100	475 605	100

En outre, plusieurs agglomérations réparties dans la province comportent une proportion de francophones variant entre 20 et 90 pour cent de la population locale. Dans certains centres urbains, comme ceux de Windsor et Toronto, le faible pourcentage de francophones cache une dimension fort importante. En chiffres absolus les francophones de ces deux villes forment des groupes non négligeables de 10 000 et 32 000 personnes respectivement.

Cette étude a aussi permis de déterminer la proportion de francophones qui résident dans les régions et zones désignées, donc susceptibles de bénéficier des services en français que les ministères devraient offrir à ces endroits.

Ces statistiques démontrent qu'en 1981, 53 175 personnes de plus qu'en 1976 étaient comprises dans les régions et zones assujetties à la politique des services en français du gouvernement. Le tableau suivant indique la situation observée en 1981.

Population francophone des régions et zones désignées et non désignées, 1976 - 1981

	1976	%	1981	%
Régions désignées	339 445	73,5	392 620	82,6
Régions non désignées	122 625	26,5	82 985	17,4
TOTAL	467 070	100	475 605	100

L'augmentation importante du nombre de francophones compris dans les régions et zones désignées s'explique principalement par le fait, qu'entre 1976 et 1982, les villes de Toronto, Sault Ste-Marie, St. Catharines et Windsor ont été identifiées comme endroits où des services en français devraient être offerts par un certain nombre de ministères.

Les programmes

Fonds de soutien

Le Bureau du coordonnateur provincial administre un fonds de soutien destiné à développer les services en français dans la province. Les projets qui reçoivent une attention prioritaire sont ceux qui permettent le développement et/ou l'amélioration des services en français au sein de la communauté. Les associations sans but lucratif et les ministères peuvent soumettre des projets en vue de bénéficier d'une subvention.

Le 24 novembre 1982, le Conseil des ministres a décidé de donner un caractère permanent à ce fonds de soutien. Par cette décision, le gouvernement de l'Ontario entend maintenir sur une base annuelle, l'aide au développement des services en français.

Liste de quelques projets communautaires:

Accueil médical francophone de Toronto . . . . . 20 000$
- *Service d'accueil pour Franco-Ontariens du Nord*

ACFO régionale d'Ottawa . . . . . 5 000$
- *Promotion des services aux enfants d'âge préscolaire*

Association des francophones du Nord-Ouest de l'Ontario, Thunder Bay . . . . . 4 200$
- *Dépliant d'information*

Association des juristes d'expression française . . 50 000$
- *Projet de terminologie*

Association touristique de Prescott-Russell . . . . . 4 500$
- *Promotion des activités touristiques*

Centre d'accès pour femmes, Ottawa . . . . . 6 400$
- *Entraînement des bénévoles*

Centre francophone de Toronto . . . . . 20 000$
- *Service d'accueil*

Centre des jeunes de Sudbury . . . . . 15 140$
- *Promotion et campagne de recrutement*

Centre régional des loisirs de Kapuskasing . . . . . 11 000$
- *Campagne de promotion*

Collège universitaire de Hearst . . . . . 8 300$
- *Index analytique des journaux francophones*

Conseil de la coopération de l'Ontario . . . . . 50 000$
- *Campagne de recrutement et formation des membres*

Conseil régional du sport amateur Ottawa-Carleton . . . . . 5 000$
- *Conférence sur les sports pour les Franco-Ontariens*

Direction jeunesse . . . . . 6 000$
- *Campagne publicitaire pour étudiants du secondaire*

Équipe d'hygiène mentale pour francophones de Stormont-Dundas-Glengarry . . . . . 20 000$
- *Projet pilote à Cornwall*

Family and Patient Community Centre of Ottawa . . . . . 5 000$
- *Traduction d'un dépliant d'information*

Fédération des scouts de l'Ontario . . . . . 20 000$
- *Établissement d'un district au centre-sud*

Hospitalité Niagara . . . . . 4 700$
- *Promotion de services touristiques*

Maison du Mont-Carmel, St-Raphaël, Williamstown . . . . . 15 000$
- *Services aux alcooliques francophones*

Richelieu international . . . . . 10 000$
- *Création et développement de clubs*

Société des écrivains canadiens . . . . . 5 000$
- *Série d'articles sur les Franco-Ontariens pour la presse francophone*

Théâtre du Nouvel-Ontario, Sudbury . . . . . 6 700$
- *Publication sur les activités culturelles Franco-Ontariennes du Nord*

Théâtre du p'tit bonheur, Toronto . . . . . 15 000$
- *Campagne de promotion*

Union culturelle des Franco-Ontariennes . . . . . 10 800$
- *Session d'entraînement des bénévoles*

Windsor Legal Assistance . . . . . 8 500$
- *Seconde phase de développement des services en français*

Renseignements-Ontario

L'un des principaux moyens de communication du Bureau du coordonnateur est Renseignements-Ontario. Ce service téléphonique sans frais d'appel permet aux francophones de la province d'obtenir, dans leur langue, tout renseignement sur les programmes et services du gouvernement.

Encore une fois cette année, une importante campagne publicitaire a permis de mieux faire connaître ce service à la population. Les messages de cette campagne ont été diffusés à la radio et dans les journaux.

Renseignements-Ontario n'est pas simplement un service d'information téléphonique. Au cours de l'année, les représentants du Bureau du coordonnateur provincial ont participé à de nombreuses conférences et expositions, dans le cadre desquelles la nature et l'étendue des services en français du gouvernement de l'Ontario étaient expliquées.

Cette présence constante dans le milieu a permis à Renseignements-Ontario de jouer efficacement son rôle auprès de la population francophone de la province.

Témoignages

"Renseignements-Ontario nous a rendu d'excellents services à mon mari et à moi...j'espère que nos concitoyens francophones sauront en profiter autant que nous."

Monsieur et Madame H. Lalonde
Sudbury, Ontario

"Je n'ai qu'à frapper à une seule porte pour avoir accès à tous les services gouvernementaux. De quoi provoquer l'envie de mes concitoyens anglophones!"

Monsieur G. St-Pierre
Ottawa, Ontario

"Nous vous remercions pour les beaux cadeaux, les plumes, les calepins, les calendriers, les affiches. Nous les louveteaux, les apprécions beaucoup et nous saurons bien nous en servir."

La 4e meute St-Jean-de-Lalande

Relations publiques

Dans le but de faire connaître encore davantage les services et les activités du Bureau du coordonnateur provincial, des relations très étroites ont été établies avec les médias d'information francophones de la province. Ceux-ci peuvent à leur tour transmettre au public les informations relatives à la nature des services en français du gouvernement de l'Ontario et à leur développement.

De plus, grâce à des liens constants avec les organismes francophones de la province, le Bureau est en mesure, non seulement de développer ses rapports privilégiés avec la communauté, mais aussi de jouer véritablement un rôle de conseiller auprès de ces groupements voués à la promotion des intérêts des francophones de l'Ontario.

Au cours de la prochaine année, les activités de communication et de relations publiques du Bureau du coordonnateur provincial connaîtront un développement particulier. De façon à pouvoir identifier constamment les besoins et les attentes de la population à l'égard des services en français du gouvernement, le Bureau du coordonnateur entend raffermir ses contacts dans toutes les régions de la province.

La gestion des services en français

La politique globale

La politique du gouvernement de l'Ontario en matière de services en français est définie comme suit:

a) Les services gouvernementaux doivent être offerts en français dans les régions où l'on retrouve une importante concentration de francophones. Les **régions désignées** sont les suivantes:

- la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton;
- les comtés de Stormont et Glengarry, Prescott et Russell;
- les districts de Nipissing, Timiskaming, Sudbury et Cochrane;
- la municipalité régionale de Sudbury.

Les services en français doivent aussi être offerts dans les endroits suivants:

- dans le district d'Algoma: Algoma, Blind River, Elliot Lake, Michipicoten, North Shore
- dans le comté d'Essex: Anderdon, Belle Rivière, Colchester Nord, Maidstone, Rochester, Sandwich sud, Sandwich ouest, Tecumseh, Tilbury nord, Tilbury ouest
- dans le comté de Kent: Dover, Tilbury, Tilbury est
- dans la municipalité régionale de Niagara: Port Colborne, Welland
- dans le comté de Renfrew: Pembroke, Stafford, Westmeath
- dans le comté de Thunder Bay: Geraldton, Longlac, Manitouwadge, Marathon.

Toronto

Certains ministères ou institutions gouvernementales offrant des services à l'ensemble de la population de l'Ontario, devraient développer des programmes spéciaux dans la région métropolitaine de Toronto, afin de répondre plus adéquatement aux besoins de la population francophone.

St. Catharines, Sault Ste-Marie, Windsor

Des services en français devraient être assurés par tous les ministères qui ont des bureaux dans ces trois villes, puisqu'ils desservent les régions désignées.

b) Considérant que l'anglais et le français sont les deux langues officielles du Canada, les ministères devront s'assurer que toute personne qui communique par écrit avec le gouvernement ontarien, dans l'une ou l'autre des langues officielles, reçoive une réponse dans la même langue.

Ceci ne s'applique pas aux communications internes ni à celles entre le gouvernement ontarien et les autres gouvernements provinciaux ou le gouvernement fédéral, mais s'applique cependant aux communications entre le gouvernement et les municipalités.

c) Lorsque possible, les ministères engageront du personnel possédant une maîtrise des deux langues pour remplir les postes qui nécessitent des communications orales fréquentes avec le public. On accordera la priorité aux bureaux situés dans les secteurs à forte concentration francophone, lorsqu'il s'agira d'offrir aux employés la possibilité de perfectionner leur connaissance des deux langues officielles du Canada.

d) Les publications et formulaires du gouvernement, surtout ceux à fort tirage et distribués au grand public, devront être publiés dans les deux langues officielles du Canada, dans toute la mesure du possible.

e) L'une des priorités des ministères est la mise en place d'affiches et d'avis publics dans les deux langues officielles dans les régions désignées.

L'administration

Plusieurs responsables et corps administratifs participent à l'orientation et à l'application de la politique des services en français:

- le conseil des ministres
- le ministre responsable des services en français auprès du conseil des ministres:

  l'honorable **Thomas L. Wells**
  Ministre des Affaires Intergouvernementales
  Leader parlementaire du Gouvernement

- le Bureau du coordonnateur provincial des services en français:

  Coordonnateur provincial: **Don Stevenson**
  Secrétaire général: **Armand Charlebois**
  Communications: **Francine Robitaille**

- le comité interministériel des coordonnateurs des services en français:

Coordonnateurs à temps plein

Affaires civiques et culturelles	Claire Pageau (416) 965-2506
Affaires municipales et Logement	Jindra Rutherford (416) 965-9784
Agriculture et Alimentation	Heather Wright (416) 965-1056
Consommation et Commerce	Dennis Yapps (416) 963-0346
Environnement	Nadia Vakharia (416) 965-5779
Industrie et Expansion économique	Tim Nau (416) 963-2211
Procureur général	Étienne Saint-Aubin (416) 965-3870
Richesses naturelles	Francine Lévesque (416) 963-2026
Santé	Ronald Leblanc (416) 965-5519
Services sociaux et communautaires	Abbie Lavigne-Allan (416) 965-9794
Tourisme et Loisirs	Tim Nau (416) 963-2211
Transports et Communications	Ronald Bourque (416) 248-7100
Travail/Commission des accidents du travail	Stéphane Grenon (416) 965-7795

Coordonnateurs à temps partiel

Affaires du Nord	Roland St-Onge (705) 675-4441
Ontario Northland	Mel C. Hicks (705) 472-4500
Affaires intergouvernementales	Jean Riopel (416) 965-2927
Commission de la Fonction publique	Paul Rondeau (416) 965-4162
Éducation/Collèges et Universités	Berchmans Kipp Sous-ministre adjoint (416) 965-2190
Énergie	Michel Van Dusen (416) 965-1309
Ontario-Hydro	Claudette Mc-Kay-Lassonde (416) 592-4062
Revenu	Barbara McCormick (Oshawa) (416) 433-5781
Services correctionnels	Jacqueline Frank (416) 750-3426
Services gouvernementaux	David Ferguson (416) 965-4900
Solliciteur général	Sidney Allinson (416) 965-2048
Trésor et Économie	Julia Bass (416) 965-5239

Autres membres

Conseil des affaires franco-ontariennes	Roger Régimbal (416) 965-0598
Conseil des ministres	Clément Sauvé (416) 965-5719
Conseil des politiques administratives	(vacant)
Secrétariat de la province aux Affaires sociales	Cindy Greeniaus (416) 965-9008
Secrétariat de la province au Développement des ressources	Kathy Smith (416) 965-7790

Le recrutement et la désignation des postes

Conséquemment à la politique globale du gouvernement en matière de services en français, l'embauche de personnel ayant une connaissance du français et de l'anglais est favorisée dans les bureaux où les services gouvernementaux sont offerts dans les deux langues officielles. De plus, un programme d'enseignement de langue seconde est mis à la portée des fonctionnaires de façon à ce que ceux qui sont en contact avec le public puissent le servir dans les deux langues.

En vue de promouvoir davantage la politique des services en français, le gouvernement a entrepris de définir une politique de désignation des postes nécessitant une maîtrise des deux langues, au sein de la fonction publique. Une fois identifiés, ces postes devront être éventuellement occupés par des personnes ayant les compétences linguistiques appropriées.

Par ailleurs, le Bureau du coordonnateur provincial et la Commission de la Fonction publique sont à étudier l'élaboration d'une politique gouvernementale qui vise à favoriser l'avancement et l'accès du personnel ayant une connaissance du français et de l'anglais à des postes de cadre dans la fonction publique.

Les communications

Les besoins

L'étude de la répartition démographique des francophones de l'Ontario (voir page 7) réalisée au cours de l'année, a mis en évidence la grande dispersion de la population francophone de la province. L'isolement relatif qui découle de ce phénomène engendre dans certains cas, différents types de problèmes, notamment en matière de communication, en raison des besoins spécifiques qui résultent de cette situation.

D'importants efforts doivent donc être consentis pour faire connaître l'éventail des services en français du gouvernement, de façon à ce que ceux à qui ils s'adressent puissent en bénéficier pleinement.

La mise au point de méthodes et de mécanismes permettant de répondre encore plus adéquatement à ces besoins, fera partie des priorités du Bureau du coordonnateur provincial au cours de la prochaine année.

Les moyens

Les moyens de communication conventionnels à la disposition de la population francophone de l'Ontario sont relativement limités.

Un quotidien dont la diffusion est concentrée dans la région de la capitale nationale et l'est ontarien, des hebdomadaires locaux à faible circulation, quelques stations de radio privées dans l'Est et le Nord-Est, et, finalement, Radio-Canada et TV Ontario, qui diffusent leurs émissions dans la plupart des régions de la province.

Cette faiblesse de l'infrastructure des médias d'information de langue française en Ontario force la majorité des francophones à devoir compter régulièrement sur les médias de langue anglaise, pour bénéficier d'une information complète. Ce faisant, ils risquent de délaisser progressivement les seuls médias qui fournissent une information plus étendue sur leur propre collectivité.

De manière à atteindre plus efficacement la population francophone de la province, le Bureau du coordonnateur a diffusé cette année, pour la première fois, des textes publicitaires bilingues dans certains quotidiens de langue anglaise, en même temps que ces messages paraissaient dans l'ensemble des médias écrits francophones.

Quant aux ministères, principales sources d'information gouvernementale, ils respectent de façon générale la politique des services en français du gouvernement en matière de communication. Les communiqués de presse qu'ils émettent sont traduits en français dans la majorité des cas. Toutefois, très peu de ministères se sont assurés les services d'un agent d'information ou d'un relationniste de langue française, capable de concevoir un programme de communication ou d'information de nature à répondre aux attentes et aux besoins de la population concernée.

Les campagnes publicitaires jugées importantes sont systématiquement réalisées dans les deux langues. Malheureusement, seuls les principaux éléments du matériel d'appui destiné à la population sont généralement produits en français.

Par ailleurs, le Bureau du cordonnateur conseille différents ministères dans le développement de leurs programmes d'information en français. Une aide financière est parfois accordée pour permettre une production plus importante de publications françaises. Ces démarches s'inscrivent dans le cadre d'un dialogue permanent entre les responsables des communications des ministères et le Bureau du coordonnateur.

Enfin, plusieurs ministères ont exprimé le souhait que des directives précises soient émises au cours de la prochaine année, dans le but de guider le développement des services de communication en français des ministères. Le Bureau du coordonnateur provincial verra à les formuler prochainement.

De l'avis du coordonnateur provincial, malgré une augmentation sensible du nombre de publications en langue française offertes par le gouvernement, un effort particulier devrait être entrepris concurremment, pour en améliorer la qualité. Ceci concerne tout autant l'éventail des documents que leur contenu. Sans faire de reproches à quiconque sur la qualité du matériel existant, force est de constater qu'elle est relativement inégale et parfois même déficiente. De plus, on constate encore trop souvent qu'à l'occasion d'expositions majeures auxquelles participent les ministères, ceux-ci omettent d'y prévoir une présentation dans les deux langues officielles du Canada.

Un souci de qualité qui grandirait parallèlement avec l'augmentation de la quantité du matériel publicitaire et d'information en langue française contribuerait directement à améliorer les services offerts en français.

C'est à cette tâche que devraient désormais se consacrer tous ceux qui sont concernés par le développement des services en français du gouvernement de l'Ontario.

La constitution et les francophones de l'Ontario

La Charte canadienne des droits et libertés

C'est le 17 avril 1982, qu'a été proclamée la Loi du Canada. Cette nouvelle constitution, fruit de plusieurs années de pourparlers entre les gouvernements fédéral et provinciaux, comporte une Charte des droits et libertés dont certaines dispositions touchent directement la minorité francophone de l'Ontario.

Les droits et libertés que la nouvelle Constitution canadienne garantit pourront être précisés ou élargis au fil des années. Déjà, on prévoit que des démarches judiciaires seront entreprises en Ontario afin de clarifier le sens et la portée des dispositions touchant la principale minorité linguistique de la province tel que l'article 23.

L'article 23

Droits à l'instruction dans la langue de la minorité

(1) Les citoyens canadiens:

a) dont la première langue apprise et encore comprise est celle de la minorité francophone ou anglophone de la province où ils résident.

b) qui ont reçu leur instruction, au niveau primaire, en français ou en anglais au Canada et qui résident dans une province où la langue dans laquelle ils ont reçu cette instruction est celle de la minorité francophone ou anglophone de la province,

ont dans l'un ou l'autre cas, le droit d'y faire instruire leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans cette langue.

(2) Les citoyens canadiens dont un enfant a reçu ou reçoit son instruction, au niveau primaire ou secondaire, en français ou en anglais au Canada ont le droit de faire instruire tous leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans la langue de cette instruction.

(3) Le droit reconnu aux citoyens canadiens par les paragraphes (1) et (2) de faire instruire leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans la langue de la minorité francophone ou anglophone d'une province

a) s'exerce partout dans la province où le nombre des enfants des citoyens qui ont ce droit est suffisant pour justifier à leur endroit la prestation, sur les fonds publics, de l'instruction dans la langue de la minorité;

b) comprend, lorsque le nombre de ces enfants le justifie, le droit de les faire instruire dans des établissements d'enseignement de la minorité linguistique financés sur les fonds publics.

La position de l'Ontario

Le ministre responsable des services en français du gouvernement de l'Ontario, l'honorable Thomas L. Wells, a fait état de la position de la province vis-à-vis de la Charte des droits et libertés à quelques reprises au cours de l'année. Le 15 avril 1982, deux jours avant la proclamation de la nouvelle Constitution, monsieur Wells faisait la déclaration suivante à l'Assemblée législative:

À Queen's Park, nous avons consacré je ne sais combien de temps à trouver des moyens de nous faire comprendre. Nous ressentons parfois un sentiment de futilité: quoi que nous fassions, cela ne semble jamais être suffisant, ou pire même, personne ne s'en soucie vraiment. Mais au plus profond de nous-mêmes, nous savons que c'est la seule solution et notre seul espoir à long terme.

Alors nous avançons petit à petit en faisant ce que nous pouvons et, à notre étonnement, cela donne des résultats non seulement au Québec mais ici même dans notre province de l'Ontario de même que dans l'Est et dans l'Ouest du pays.

En ce qui nous concerne, n'oublions jamais qu'avec plus de 500 000 Franco-Ontariens, l'Ontario compte presque autant de francophones qu'il y a d'habitants dans des provinces telles que le Nouveau-Brunswick ou Terre-Neuve.

Nous pouvons réellement être fiers des progrès accomplis au cours des dix ou quinze dernières années dans le domaine des services offerts en français à notre population francophone.

Nous avons accompli des progrès qui ont profité, je pense, non seulement aux Franco-Ontariens mais aussi à l'ensemble de la population de la province. Nous avons également démontré aux habitants du reste du pays que l'Ontario est capable de leadership quand il s'agit de faire des choix en fonction du Canada d'abord. C'est le genre de leadership dont on a le plus besoin au pays.

À partir de presque rien, nous avons mis sur pied un système florissant d'enseignement secondaire en français qui compte aujourd'hui plus de 30 000 jeunes francophones dans toute la province. Ceci, bien entendu, en plus des 74 000 élèves qui sont instruits en français au niveau élémentaire.

Nous avons vu s'accroître constamment le nombre d'élèves anglophones au niveau élémentaire ayant enfin la chance d'apprendre le français à un âge qui leur permettra de grandir en développant cette langue de manière continue et significative.

Depuis 1979, on établit en Ontario que tout citoyen a droit à un procès d'ordre criminel en français. À compter de ce mois-ci, les tribunaux civils de la communauté urbaine de Toronto et des régions francophones de la province seront à même de fonctionner dans les deux langues...

...Notre gouvernement a étendu les garanties existantes afin d'assurer un procès d'ordre criminel en français à tout citoyen de la province et, à compter de ce mois-ci, les tribunaux civils offriront également des services bilingues. Cette compétence s'appliquera dans les régions où vivent plus de 80% des francophones de l'Ontario...

...Je peux assurer les Franco-Ontariens et cette Assemblée que la politique de notre gouvernement et ses engagements budgétaires en ce qui concerne l'extension des services en français sont hautement prioritaires. Nos engagements sont réels: nous sommes décidés à faire en sorte d'avoir les moyens de la réaliser. Nous poursuivrons, de façon continue et sans relâche, cette entreprise menée avec soin et fermeté tout au cours des quinze dernières années.

Notre principale raison d'agir sera qu'il est juste d'offrir des services plus nombreux et de meilleure qualité à la population francophone et à tous les habitants de l'Ontario.

L'honorable Thomas L. Wells, *La nouvelle constitution du Canada*, Service d'information, ministère des Affaires intergouvernementales, 1982, pages 11–13.

Les relations intergouvernementales

L'Ontario et le gouvernement fédéral

Dans le domaine des services en français, les relations entre le gouvernement de l'Ontario et le gouvernement fédéral sont de la plus haute importance. Plusieurs programmes ont été mis à la disposition des Ontariens par le truchement du Secrétariat d'État.

Les programmes d'aide à l'enseignement en français ou les cours de français, langue seconde, destinés aux fonctionnaires provinciaux et d'autres programmes de caractère socio-culturel à l'intention des francophones de la province, ne sont que quelques initiatives, parmi les plus tangibles, qui découlent des relations étroites que le gouvernement ontarien entretient avec Ottawa.

Au cours des prochains mois, diverses études seront réalisées dans le but d'évaluer de façon précise les besoins en matière de services en français dans les domaines de la santé et des services sociaux. Les coûts de ces études seront défrayés à 50 pour cent par le gouvernement fédéral.

L'Ontario et les autres provinces

L'Ontario a de fréquents contacts avec d'autres provinces dans des domaines relatifs aux services en français et à l'éducation.

Le Conseil des ministres de l'Éducation permet un échange constant entre les provinces sur des questions pouvant avoir des incidences directes sur les systèmes scolaires ontariens ainsi que sur les programmes d'enseignement dans les écoles.

Par le biais de la Commission permanente Ontario-Québec, de nombreux échanges culturels et éducatifs sont réalisés chaque année. Une collaboration plus poussée entre les deux provinces pourrait être définie éventuellement à travers cet organisme.

Le Manitoba a pour sa part exprimé la volonté d'établir des liens plus étroits avec le Bureau du coordonnateur provincial des services en français. Ce rapprochement permettrait des échanges fructueux entre les coordonnateurs ministériels des services en français des gouvernements ontarien et manitobain en vue d'ouvrir la voie à l'établissement de mécanismes permanents de consultation et de communication entre les deux provinces. Ces démarches s'étendent également au Nouveau-Brunswick.

Les services en français des ministères: bilan

Affaires civiques et culturelles
Affaires du Nord
Affaires intergouvernementales
Affaires municipales et Logement
Agriculture et Alimentation
Commission de la Fonction publique
Consommation et Commerce
Éducation/Collèges et Universités
Énergie
Environnement
Industrie et Expansion économique
Procureur général
Revenu
Richesses naturelles
Santé
Services correctionnels
Services gouvernementaux
Services sociaux et communautaires
Solliciteur général
Tourisme et Loisirs
Transports et Communications
Travail
Trésor et Économie
Secrétariat de la province au Développement des ressources
Secrétariat de la province aux Affaires sociales
Secrétariat de la province à la Justice

Note: Ce bilan des services en français a été préparé à partir des rapports soumis par les ministères au Bureau du coordonnateur provincial des services en français. Les publications énumérées peuvent être acquises par correspondance à l'adresse suivante:

Service des publications
880, rue Bay, 5e étage
Toronto (Ontario)
M7A 1N8

Affaires civiques et culturelles

Claire Pageau
Coordonnateur des services en français
Ministère des Affaires civiques et culturelles
Bureau du sous-ministre
77, rue Bloor ouest, 6e étage
Toronto (Ontario)
M7A 2R9

Tél.: (416) 965-2506

Ce ministère a été créé en février 1982, suite à une nouvelle répartition des responsabilités au sein du gouvernement de l'Ontario.

Parmi les 535 employés du ministère, 33 personnes sont en mesure de fournir adéquatement des services en langue française. Dans les bureaux régionaux du ministère, près de 50 pour cent du personnel est bilingue, donc en mesure de fournir des services en français.

Des 280 brochures publiées par le ministère, 30 le sont en français ou dans les deux langues. Compte tenu du champ d'activités de ce ministère, il serait souhaitable que cette proportion soit augmentée substantiellement dans un avenir rapproché.

Au cours de l'année, 102 000$ ont été distribués à 40 organismes culturels et communautaires francophones de la province dans le cadre du programme de redistribution des revenus de Wintario.

Des subventions totalisant 30 000$ ont été consenties à différentes associations culturelles provinciales et régionales pour la réalisation de divers projets d'animation culturelle.

En outre, le ministère a effectué une tournée de consultation auprès des francophones de 11 villes de la province, dans le but d'identifier les besoins du milieu en matière d'animation culturelle. Un programme est prévu afin de donner suite aux attentes des citoyens consultés.

Dans toutes les régions de la province, la Fondation Héritage-Ontario appose désormais des plaques explicatives bilingues sur l'emplacement des sites historiques.

Le Centre des sciences de l'Ontario

Compte tenu du nombre important d'étudiants et de touristes francophones qui visitent le Centre à chaque année, il est important que cet organisme poursuive le développement de ses services en français.

À cet égard, un plus grand éventail de publications en français améliorerait la qualité des visites guidées en français.

Le Conseil des arts de l'Ontario

Le Bureau franco-ontarien du Conseil a adopté une approche multidisciplinaire pour contribuer au développement et à la promotion des arts et des activités culturelles en langue française. Les programmes prévoient des subventions aux théâtres, à la musique, aux galeries d'art, aux centres culturels et aux artistes dans divers domaines.

Le Musée royal de l'Ontario

Depuis la réouverture du Musée royal de l'Ontario, en septembre dernier, l'ensemble de la signalisation directionnelle est bilingue. De plus, le Bureau consultatif du Musée a entrepris de coordonner l'application de sa politique de bilinguisme, tant sur le plan interne qu'externe. Ces initiatives permettront au ROM d'être en mesure d'offrir éventuellement des services de qualité à l'intention de sa clientèle francophone de l'Ontario et de l'extérieur de la province.

TV Ontario

TV Ontario est le seul poste de télévision canadien à caractère éducatif à diffuser régulièrement dans les deux langues officielles.

Au cours de l'année, plusieurs initiatives ont été prises afin d'étendre et d'assurer une meilleure réception du signal de TV Ontario dans les régions du Nord de la province, de façon à mieux servir la population francophone.

Les émissions de langue française représentent 17,2 pour cent de la programmation de TV Ontario.

Quelques publications

- Annuaire des publications en français et bilingues
- Campagne de restauration et d'amélioration des bâtiments
- Information communautaire: Qui? Quoi? Quand? Pourquoi?
- Qu'est-ce que le classement historique?

Affaires du Nord

Roland St-Onge
Coordonnateur des services en français
Directeur des relations communautaires
Ministère des Affaires du Nord
199, rue Larch
Sudbury (Ontario)
P3E 1C3

Tél.: (705) 675-4441

Dans le cadre d'une réorganisation administrative, le ministère s'est assuré que le personnel ayant une maîtrise des deux langues soit affecté dans les bureaux régionaux qui desservent la population francophone.

Dans l'ensemble, ce ministère respecte la politique des services en français du gouvernement. Les publications, l'affichage et la publicité sont réalisés systématiquement en français et en anglais dans les régions désignées.

Par ailleurs, le ministère se promet d'améliorer son service de communication afin d'être en mesure, dans un proche avenir, de diffuser ses communiqués de presse français en même temps que les communiqués anglais.

Le ministère subventionne un bureau de services bilingues mis sur pied par la municipalité de Smooth Rock Falls, à l'intention de la population du Nord de la province.

Le Centre des pionniers a reçu 25 000$ en 1982 pour l'établissement d'un service d'accueil à Toronto. Ce service est destiné aux résidents du Nord qui doivent être hospitalisés à Toronto et à leurs proches.

Le ministère participe financièrement aux campagnes de recrutement de jeunes médecins et dentistes en vue de favoriser leur établissement dans le Nord.

Affaires intergouvernementales

Jean Riopel
Coordonnateur des services en français
Gérant, Coordination des politiques
Direction des relations fédérales-provinciales
Ministère des Affaires intergouvernementales
Édifice Mowat, 5e étage
Queen's Park
Toronto (Ontario)
M7A 1B9

Tél.: (416) 965-2927

Puisque le Bureau du coordonnateur provincial des services en français au sein de ce ministère est responsable du développement et de la coordination des services en français de l'ensemble du gouvernement, il va sans dire que le ministère est tout à fait conscient de la responsabilité qui lui incombe à cet égard. En conséquence, la majorité du personnel du ministère est bilingue. Quant aux personnes qui ont été embauchées au cours de l'année, 88 pour cent d'entre elles sont bilingues.

Dans le but d'accroître ses liens économiques et culturels avec la Belgique et la France, le gouvernement de l'Ontario a mis sur pied au mois de mars une Délégation générale à Bruxelles et a élargi au mois de mai le mandat de son bureau commercial de Paris à celui de Délégation générale. Ces deux bureaux internationaux relèvent du ministère des Affaires intergouvernementales et assurent une représentation entièrement bilingue.

Également, sous l'égide du ministère, la Commission permanente Ontario-Québec a pour but de promouvoir les relations culturelles et éducatives entre les deux provinces. À ce titre, elle parraine des échanges auxquels peuvent participer les francophones de l'Ontario, même si le rôle de la Commission est surtout de favoriser les rapports entre les majorités linguistiques des deux provinces.

L'une des principales fonctions du ministère est de conseiller le gouvernement de l'Ontario en matière de relations fédérales-provinciales, interprovinciales et internationales de même qu'à l'égard du développement des services en français dans la province.

Le rôle du service d'information est de faire connaître et d'expliquer au public les politiques du ministère. La diffusion des communiqués de presse et les relations du ministère avec les médias d'information sont sous sa responsabilité. Ce service est assuré dans les deux langues. De plus, des trousses d'information sont préparées à l'intention des délégations des pays francophones qui visitent l'Ontario.

Le Service du protocole relève aussi du ministère des Affaires intergouvernementales. Il dispose d'un personnel bilingue qui peut répondre aux questions du public concernant les formalités protocolaires.

Affaires municipales et du Logement

Jindra Rutherford
Coordonnateur des services en français
Direction des communications
Ministère des Affaires municipales et du Logement
Toronto (Ontario)
M7A 2K4

Tél.: (416) 965-9784

Une prise de conscience plus marquée de la part du personnel du ministère en matière de services en français s'est manifestée au cours de l'année. Dans la plupart des cas, la prestation de services en français a fait partie intégrante, dès les premières étapes, du processus de planification des stratégies de communication et d'élaboration de programmes. Il s'ensuit que les activités en français se sont multipliées et la qualité des services offerts s'est accrue.

Dans le domaine des affaires municipales, la plus importante réalisation a été l'adoption d'un amendement à la Loi sur les municipalités grâce auquel les municipalités peuvent poursuivre leurs débats, adopter leurs règlements, résolutions et plans officiels en français et en anglais. L'amendement a reçu la sanction royale le 18 novembre 1982.

Un plus grand nombre de municipalités se sont prévalues du programme d'aide financière pour les services en français des municipalités. Cette année, 24 d'entre elles ont participé au programme comparativement à 14 l'année dernière.

Diverses opérations d'envergure ont été réalisées dans les deux langues officielles. Il s'agit des programmes d'économie d'énergie, d'amélioration des systèmes administratifs municipaux et d'accession à la propriété ainsi que la campagne publicitaire des élections municipales.

Le ministère a participé à l'exposition tenue en marge du congrès de la Fédération des francophones hors Québec qui a eu lieu en mai dernier à Ottawa. Il était aussi présent à d'autres expositions qui se sont déroulées à Ottawa, Welland et Hull.

Le coordonnateur des services en français du ministère a visité plusieurs écoles et rencontré divers organismes représentant les francophones de la province. Ces visites ont été effectuées à Welland, Lafontaine, Penetanguishene et Kapuskasing.

Quelques publications

- Action municipale 85
- La maison Howland de l'Ontario
- Programme d'emploi pour les jeunes de l'Ontario
- Services municipaux en français – aide financière aux municipalités
- Votre logis – guide du locataire
- Votre logis – guide à l'intention des personnes âgées

Agriculture et Alimentation

Heather Wright
Coordonnateur des services en français
Direction des communications
Ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation
801, rue Bay, 12e étage
Toronto (Ontario)
M7A 1B3

Tél.: (416) 965-1056

C'est en septembre dernier que ce ministère a décidé de nommer une personne responsable à temps plein des services en français. Aussitôt en fonction, le coordonnateur a effectué une tournée des bureaux du ministère situés dans les régions désignées de la province, afin d'analyser la nature des services offerts en français.

Le coordonnateur a noté des déficiences parmi le personnel de certains bureaux à l'égard de leurs aptitudes linguistiques, ce qui n'est pas sans avoir des répercussions importantes sur la qualité des services en français offerts par le ministère. Quelques recommandations ont été faites à ce sujet.

C'est en 1982 que le Collège de technologie agricole et alimentaire d'Alfred a été inauguré officiellement. Après une année d'opération, le collège compte un total de 116 étudiants dont plus de la moitié provient de l'Est de l'Ontario. Le comité consultatif du collège d'Alfred a été constitué au cours de l'année.

Le ministère a participé à des expositions au Centre francophone de Toronto ainsi qu'à Ottawa, où des étudiants du college d'Alfred faisaient partie du personnel affecté au kiosque d'information.

Quelques publications

- Guide des grandes récoltes, 1982
- Guide pour la répression chimique des mauvaises herbes, 1982
- Mandat pour les années 80
- Rapport annuel 1981-82
- 25 questions et réponses concernant le programme de protection financière du boeuf de boucherie de l'Ontario

Commission de la Fonction publique

Paul Rondeau
Coordonnateur des services en français
Gérant, Services en langue française
Commission de la Fonction publique
Édifice Frost sud, 1er étage
Queen's Park
Toronto (Ontario)
M7A 1Y7

Tél.: (416) 965-4162

La Commission travaille en étroite collaboration avec le Bureau du coordonnateur provincial sur plusieurs projets relatifs au développement des services en français du gouvernement.

L'un des dossiers majeurs de 1982 a été celui portant sur la désignation des postes requérant du personnel ayant une maîtrise du français et de l'anglais.

Parallèlement, un projet de recensement des fonctionnaires bilingues en Ontario a été amorcé.

Au cours de l'année, 575 fonctionnaires provinciaux ont suivi des cours de langue française. Il s'agit là d'une augmentation notable sur l'année précédente.

Consommation et Commerce

Dennis Yapps
Coordonnateur des services en français
Direction des politiques et de la planification
Ministère de la Consommation et du Commerce
555, rue Yonge, 9e étage
Toronto (Ontario)
M7A 2H6

Tél.: (416) 963-0346

Dans la plupart des directions et services du ministère une nette amélioration des services en français a été réalisée au cours de l'année.

Le nombre de publications et de formulaires en français s'est accru substantiellement. Suite à la désignation de postes bilingues, le personnel possédant une maîtrise des deux langues a augmenté et dessert généralement de façon satisfaisante les régions désignées.

Le 18 novembre 1982, les amendements à la Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers ont reçu la sanction royale. L'objet de cette loi est de permettre l'enregistrement de documents en français dans les régions désignées.

Dans le cadre du programme d'informatisation du système d'enregistrement des titres fonciers (Polaris), des progrès substantiels ont été accomplis. Déjà, une proportion importante des 250 pages d'informations contenues dans la banque de données sont disponibles en français.

Un lexique anglais-français de terminologie permettra bientôt d'inscrire et de rechercher des informations dans la banque de données centrale.

Tous les bulletins d'information du programme POLARIS sont distribués dans les deux langues, dans les régions désignées de la province.

Un sondage a été entrepris par la Direction des compagnies en collaboration avec l'Association des juristes d'expression française de l'Ontario, afin de déterminer les besoins des francophones à l'égard des services d'incorporation de sociétés.

Le ministère a entrepris d'inciter les commissions et agences sous sa responsabilité, à adopter une politique de services en français. Cette initiative a amené la Régie des alcools de l'Ontario à réaliser un programme d'affichage bilingue interne et externe dans plus de cent magasins sis dans les régions désignées.

Centre d'information aux consommateurs

Trois ateliers en français ont été organisés par le Centre d'information pour faire connaître les services du ministère. De plus, des trousses d'information ont été distribuées aux directeurs d'école.

Quelques publications

- Coup de fil
- Guide des services du ministère
- Pour mieux comprendre la loi sur la protection du consommateur

Éducation

Berchmans Kipp
Sous-ministre adjoint
Éducation franco-ontarienne
Ministère de l'Éducation
Édifice Mowat, 22e étage
Queen's Park
Toronto (Ontario)
M7A 1L2

Tél.: (416) 965-2190

Des subventions spéciales ont été versées pour l'éducation en français, en sus des budgets annuels. Elles représentent une augmentation de 12 pour cent sur l'année 1981:

- 185$ par élève à l'élémentaire;
- 56$ par crédit pour les niveaux 9 et 10;
- 62$ par crédit pour les niveaux 11, 12 et 13.

La Direction de l'éducation spéciale est à mettre au point un réseau d'information par ordinateur qui fournira des données en langue française.

Projets spéciaux

- 870 enseignants ont suivi des cours d'été;
- 15 enseignants se sont inscrits à des cours à temps plein;
- plus de 4 000 enseignants ont assisté à divers colloques ou conférences;
- 55 projets de manuels scolaires en français ont été retenus en vue d'être subventionnés;
- 300 élèves ont pris part à 70 programmes d'échange d'étudiants;
- plus de 10 000 étudiants ont participé aux activités culturelles;
- 21 programmes scolaires ont été établis;
- les cours sur l'histoire des francophones de l'Ontario sont dispensés en 11e, 12e et 13e année;
- 33 élèves souffrant de difficultés d'apprentissage fréquentent le Centre Jules Léger.

Collèges

Jacqueline Matte
Coordonnateur des Affaires francophones
Ministère des Collèges et Universités
Édifice Mowat, 9e étage
Queen's Park
Toronto (Ontario)
M7A 1L2

Tél.: (416) 965-0119

- Six collèges se partagent 4,49 millions de dollars pour des programmes d'enseignement en français;
- des subventions totalisant 1,8 million de dollars ont été versées pour la réalisation de projets spéciaux (176 000$ de plus qu'en 1981);
- les services en français ont été développés dans cinq collèges;
- 103 sessions de perfectionnement ont été organisées à l'intention des enseignants;
- des cours en langue française ont été offerts dans le cadre du programme d'éducation des adultes.

Universités

Claude Lacombe
Coordonnateur des Affaires francophones
Direction des relations avec les universités
Ministère des Collèges et Universités
Édifice Mowat, 9e étage
Queen's Park
Toronto (Ontario)
M7A 1L2

Tél.: (416) 965-3878

- Un rapport sur l'avenir du Collège universitaire de Hearst a été publié;
- 250 000$ ont été versés à l'Université d'Ottawa pour lui permettre d'offrir un programme d'enseignement bilingue de *common law*;
- une subvention de 66 000$ a été accordée au collège Glendon pour l'élaboration de cours sur les techniques d'ordinateurs.

Quelques publications

- Annuaire de l'administration scolaire, 1982-83
- Bourses d'échange Ontario-Québec, 1983-84
- Cours par correspondance: 1981-82
- Enfants présentant des déficiences intellectuelles moyennes ou profondes – Suggestions aux enseignants
- Guide de l'orienteur: service informatique d'orientation scolaire
- Prévisions de l'effectif des écoles élémentaires et secondaires de l'Ontario, 1982-1991
- RAFEO: aide financière aux étudiants de l'Ontario, 1982-83

Énergie

Michael Van Dusen
Coordonnateur des services en français
Directeur des Communications
Ministère de l'Énergie
56, rue Wellesley ouest, 9e étage
Toronto (Ontario)
M7A 2B7

Tél.: (416) 965-1309

Bien que ce ministère ne se soit pas encore donné une politique de services en français, il entend prendre, dans un proche avenir, les moyens nécessaires pour servir adéquatement la population francophone de la province.

Du personnel bilingue répondait aux questions des visiteurs francophones lors de sessions d'information sur l'économie d'énergie tenues à North Bay.

Déjà, un certain nombre de publications et de films documentaires sont produits en français et en anglais, de même que les campagnes publicitaires.

Le ministère a l'intention d'entreprendre l'élaboration d'une politique de services en français au cours de l'année prochaine. L'adoption d'une telle politique lui permettrait d'accélérer le développement de ses services en français.

Le Bureau du coordonnateur provincial collabore déjà avec le ministère à cette fin.

Quelques publications

- Construisez-vous une cabane dans un arbre
- La fournaise économique: comment économiser l'énergie sous votre toit

Environnement

Nadia Vakharia
Coordonnateur des services en français
Ministère de l'Environnement
135, avenue St. Clair ouest, 6e étage
Toronto (Ontario)
M4V 1P5

Tél.: (416) 965-5779

Dans l'ensemble, le développement des services en français du ministère a connu un essor particulier cette année. La désignation de postes et l'embauche de personnel bilingue ont permis d'améliorer la qualité des services dans plusieurs secteurs. D'ailleurs un fonds de 20 000$ a été établi en vue d'offrir des cours de français aux employés du ministère.

Plusieurs initiatives ont été prises par le ministère auprès de la population francophone:

- la commission d'étude de l'environnement a adopté une politique visant à assurer des audiences publiques bilingues dans les régions désignées.
- le programme d'exploration de l'environnement a été offert en français pour promouvoir les études en environnement dans 29 écoles françaises, huit camps de vacances pour enfants et trois parcs provinciaux.
- une série d'unités d'étude sur l'environnement destinée aux enseignants des niveaux élémentaire et secondaire ont été développées et distribuées aux écoles de langue française.
- des ateliers libres d'information sur les pluies acides ont eu lieu à Sundridge, Parry Sound et Thunder Bay. Ces ateliers étaient bilingues.
- des expositions bilingues furent présentées à plusieurs occasions à Sault Ste-Marie, Ottawa, Toronto, Hamilton et Windsor.

Quelques publications

- Les Grands Lacs: hier, aujourd'hui et demain
- Des lacs... aux arbres (manuel d'études écologiques)
- Rapport annuel
- Votre enfant découvre la nature

Industrie et Expansion économique

Tim Nau
Coordonnateur des services en français
Ministère de l'Industrie et de l'Expansion économique
Édifice Hearst, 9e étage
Queen's Park
Toronto (Ontario)
M7A 2E1

Tél.: (416) 963-2211

Le ministère, formé en février 1982, a adopté une politique des services en français. Le coordonnateur a entrepris vers la fin de l'année de dresser une liste de postes bilingues devant être occupés par des employés ayant une maîtrise des deux langues.

Le ministère assure une présence soutenue quprès de la population francophone. Il était représenté à la conférence sur l'économie de l'ACFO et à l'assemblée annuelle de l'Association. Le coordonnateur travaille également en étroite collaboration avec le Conseil des affaires franco-ontariennes.

De nombreux échanges ont eu lieu au cours de l'année entre l'Ontario et la France en vue de développer les relations commerciales bilatérales. En outre, les agents commerciaux en poste aux Délégations générales de Paris et de Bruxelles sont bilingues.

Quelques publications

- Au coeur du marché nord-américain
- Faits et chiffres

Procureur général

Étienne Saint-Aubin
Coordonnateur des services en français
Ministère du Procureur-général
18, rue King est, 3e étage
Toronto (Ontario)
M5C 1C5

Tél.: (416) 965-3870

Depuis le 1er avril 1982, l'usage du français a été reconnu dans toutes les cours de justice des régions désignées de la province. Quant à la Cour Suprême de l'Ontario, qui peut déjà entendre des causes en français dans les régions d'Ottawa-Carleton, Prescott-Russell et York, elle sera en mesure d'assurer des services en français dans l'ensemble des régions désignées à compter du 1er juillet 1983. De plus, un amendement à la Loi sur l'organisation judiciaire permet maintenant de choisir les cours de justice qui devront offrir des services en français à l'extérieur des régions désignées.

Enfin, en collaboration avec le comité consultatif sur les services en français, le ministère est à préparer certaines dispositions sur la langue dans les tribunaux qui feront partie de la nouvelle loi sur la justice, loi qui devrait accroître les droits des francophones et simplifier les procédures.

À ce jour, une centaine de lois ont été traduites en français par le Bureau de traduction des lois. Cette liste peut être obtenue sur demande auprès de ce Bureau.

Au cours de l'année, l'aptitude des bureaux régionaux à offrir des services en français s'est améliorée.

Quelques publications

- Aider quelqu'un ne peut faire de tort
- La justice en français en Ontario
- Lexique anglais-français du droit en Ontario

Revenu

Barbara McCormick
Coordonnateur des services en français
Ministère du Revenu
33, rue King ouest
Oshawa (Ontario)
L1H 8H6

Tél.: (416) 433-5781

Les principaux services au public, assurés par le ministère, sont offerts dans les deux langues officielles.

Dans les régions désignées, au moins 20 pour cent du personnel des bureaux du ministère ont une connaissance adéquate du français et de l'anglais.

Le ministère s'est en outre assuré de fournir une documentation française et d'offrir aux employés des cours de français langue seconde.

Les ministères du Revenu et de l'Éducation ainsi que le Bureau du coordonnateur provincial ont constaté que des améliorations devraient être apportées à la méthode de recensement des électeurs pour les écoles de langue française.

Quelques publications

- GAINS: régime de revenu annuel garanti pour les personnes âgées de l'Ontario (guide et dépliant)
- Subventions fiscales aux personnes âgées de l'Ontario (guide)

Richesses naturelles

Francine Lévesque
Coordonnateur des services en français
Ministère des Richesses naturelles
Édifice Whitney, pièce 5340
Queen's Park
Toronto (Ontario)
M7A 1W3

Tél.: (416) 963-2026

Le ministère a élaboré un projet de politique des services en français qu'il souhaite adopter en 1983.

Dans le cadre de cette démarche, le ministère a procédé à l'embauche d'un coordonnateur à plein temps ainsi que d'un agent d'information francophone.

Un plan de développement des services en français a par ailleurs été approuvé ce qui laisse présager une amélioration substantielle de ces services.

En vue de l'élaboration d'une nouvelle politique de gestion des ressources, plusieurs audiences publiques se sont déroulées dans les deux langues. La documentation requise était aussi distribuée en français.

Au cours de l'année, le ministère a participé à plusieurs expositions, notamment aux endroits suivants:

- Ville de Québec
- Parc Carillon, Chute à Blondeau
- Exposition du Canada central, Ottawa
- Centre communautaire francophone de Toronto

Le kiosque ainsi que le matériel distribué étaient bilingues. Deux films en français ont été produits par le ministère:

- L'autre Ontario
- Faisons du Nord un jardin de verdure

Quelques publications

- L'aménagement du territoire, stratégie régionale pour le Nord-Est
- Les dangers qui menacent les propriétés riveraines
- Étude des dommages survenus aux rives des Grands lacs
- Politique des parcs provinciaux de l'Ontario

Santé

Ronald Leblanc
Coordonnateur des services en français
Bureau du sous-ministre adjoint
Ministère de la Santé
Édifice Hepburn, 10e étage
Queen's Park
Toronto (Ontario)
M7A 1R3

Tél.: (416) 965-5519

Dans le cadre de la politique des services en français du ministère, un comité consultatif interne a été mis sur pied au cours de l'année. Ce comité, présidé par un sous-ministre adjoint, a trois fonctions principales, à savoir:

- évaluer les politiques actuelles en matière de services de santé à la population francophone;
- préparer des recommandations visant l'amélioration de ces services;
- favoriser le développement de services en français auprès des institutions hospitalières, conseils régionaux de la santé et autres organismes du domaine de la santé.

Quant aux services en français dans les hôpitaux, le ministère leur fournit une aide spéciale pour assurer la traduction des documents distribués aux patients ainsi qu'un service d'évaluation des cours en français dispensés aux professionnels en milieu hospitalier.

Comme par les années passées, des subventions ont été accordées dans le cadre du développement des services en français. Au nombre d'entre elles:

- 560 000$ répartis entre 49 hôpitaux publics situés à l'intérieur des 16 régions désignées, ainsi que Toronto et Hamilton;
- 40 000$ à des cliniques de santé à l'intérieur des régions désignées afin d'améliorer les services en français;
- 45 000$ à "L'accueil médical francophone" pour établir un centre d'information médical francophone à Toronto;
- un programme d'aide financière a été mis sur pied par le ministère en collaboration avec le ministère des Affaires du nord dans le but d'encourager les étudiants en art dentaire, en médecine, en physiothérapie, en orthophonie et en audiologie à étudier dans les universités du Nord et par la suite, à s'y établir.

Quelques publications

- La famille que vous voulez...quand vous la voulez
- Fumer ou ne pas fumer... voilà la question
- L'infirmière de la santé publique
- Partage du coût des soins aux malades chroniques
- Programme d'aide à l'achat de prothèses et d'autres dispositifs

Services correctionnels

Jacqueline Frank
Coordonnateur des services en français
Ministère des Services correctionnels
2001, avenue Eglinton est
Toronto (Ontario)
M1L 4P1

Tél.: (416) 750-3426

Le ministère a nommé un coordonnateur des services en français à mi-temps au cours de l'année. Cette initiative contribuera sans doute à développer davantage les services en français du ministère.

Celui-ci publie ses documents en français et embauche du personnel ayant une maîtrise du français dans ses bureaux situés dans les régions désignées.

Il assure également certains services en français aux détenus de la province.

Quelques publications

- Établissements et programmes correctionnels en Ontario
- La responsabilité des niveaux de gouvernement dans les services correctionnels
- Voulez-vous aider les délinquants à se réadapter?

Services gouvernementaux

David Ferguson
Coordonnateur des services en français
Directeur, Service d'information
Ministère des Services gouvernementaux
1200, rue Bay, 9e étage
Toronto (Ontario)
M5R 2A5

Tél.: (416) 965-4900

Ce ministère est notamment responsable du Bureau de traduction, du Centre des publications, des centrales téléphoniques et de la librairie du gouvernement de l'Ontario.

Suite à une expérience pilote réalisée au cours de l'année, le ministère a identifié les moyens à prendre pour accélérer l'échange de correspondance entre le public francophone et les autres ministères.

D'autre part, les centrales téléphoniques de Queen's Park, Ottawa et Sudbury assurent maintenant des services en français.

Enfin, le ministère publie régulièrement une liste complète de toutes les publications françaises du gouvernement.

Services sociaux et communautaires

Abbie Lavigne-Allan
Coordonnateur des services en français
Bureau du sous-ministre
Ministère des Services sociaux et communautaires
Édifice Macdonald, M1-50
Queen's Park
Toronto (Ontario)
M7A 1E9

Tél.: (416) 965-9794

Ce ministère a réalisé d'importants progrès en matière de services en français grâce à un programme général de développement qui porte sur la correspondance en français, les communications, les services de renseignements au public, les publications et l'affichage.

Au sein du ministère, la mise en oeuvre de ce programme fut réalisée à partir de directives générales et d'une réorganisation administrative régionale. La mise sur pied d'un service d'information téléphonique sans frais d'appel, la publication d'un glossaire de termes sociologiques et administratifs, et l'établissement de programmes de formation en français constituaient les autres éléments de ce programme. Le bureau du coordonnateur a offert également des services de consultation pour le personnel du ministère.

Le ministère a aussi procédé à diverses consultations avec des associations francophones de la province, a assuré une représentation francophone au sein des organismes consultatifs et a maintenu une liaison avec le public francophone à l'échelle de la province.

Après avoir développé ses propres services en français, le ministère tend maintenant à convaincre les municipalités, associations et organismes à vocation sociale, ayant un statut semi-autonome et financés par le ministère, à faire de même.

La liste qui suit résume les réalisations principales dans les régions.

Région du centre

- Analyse, par la Société d'aide à l'enfance, des services à la clientèle francophone quant à l'accessibilité aux familles d'accueil et aux services de travailleurs sociaux professionnels bilingues;
- étude des services en langue française dans le cadre de programmes subventionnés et administrés par le ministère;
- prestation de services en français dans les foyers d'accueil suivants:

  Able House, Barrie (adolescentes)
  Cedarvale, Toronto (centre d'éducation surveillée)
  John Bosco, Orillia, Barrie (adolescents)
  Maison Liberté, Scarborough (enfants déficients mentaux).

Région du Nord

- Création d'un programme de subventions, administré par le ministère des Services sociaux et communautaires et le ministère des Affaires du Nord, qui encourage les étudiants à poursuivre des études supérieures en orthophonie, en travail social et en psychologie;
- prestation de services d'orientation familiale par le centre d'orientation du diocèse de Timmins et les services à la famille, à Sudbury;
- élaboration d'un programme de prévention de la délinquence juvénile à Kirkland Lake;
- inauguration en janvier 1982, du Centre psychosocial de l'hôpital de Sudbury-Algoma, lequel dispense des soins de santé mentale en français;
- prestation de services à la population francophone de Longlac, Geraldton, Caramat et Nakina;
- augmentation sensible de la participation de francophones à divers comités de planification et à des organismes communautaires à travers la province;
- élaboration, par divers organismes de services sociaux, de politiques individuelles en matière de services en français.

Région du Sud-Est

- Mise sur pied en milieu scolaire de l'Équipe psychosociale pour enfants et adolescents de Stormont, Dundas et Glengarry;
- ouverture d'une unité résidentielle pour adolescents francophones perturbés, dont le fonctionnement relève du Centre Roberts-Smarts, à Ottawa;
- intégration des recommandations du comité consultatif de langue française (C.C.L.F.) aux stratégies du bureau régional d'Ottawa en ce qui concerne les services de santé mentale pour enfants dans la région;
- désignation du Centre Elizabeth Bruyère, à Ottawa, comme résidence pour personnes âgées d'expression française;
- embauche de personnel francophone additionnel à la Maison Fraternité, centre de transition pour alcooliques francophones.

Services sociaux et communautaires (suite)

Région du Sud-Ouest

- Subvention d'immobilisation octroyée à la garderie coopérative La Boîte à soleil, à Welland;
- préparation en français des "Accords relatifs aux services particuliers à l'intention des parents d'expression française";
- embauche d'un travailleur social bilingue chargé des enfants au Arrel Observation and Detention Centre, à Hamilton, dont le fonctionnement relève du ministère;
- embauche d'un spécialiste en psychométrie bilingue par le Niagara Child Development Centre, à Welland et traduction des documents d'évaluation.

Quelques publications

- Nous sommes là pour aider
- Résumé du document de consultation sur la Loi sur l'enfance
- Services à l'enfance
- Les services de garde d'enfants – Suggestions pour vous aider à bien les choisir

Solliciteur général

Sydney Allinson
Coordonnateur des services en français
Conseiller en communication
Secrétariat du ministère
Ministère du Solliciteur général
25, rue Grosvenor, 11e étage
Toronto (Ontario)
M7A 1Y6

Tél.: (416) 965-2048

Le ministère administre un programme de recrutement d'agents ayant une connaissance du français et de l'anglais au sein de la Sûreté provinciale.

Le Bureau du coordonnateur provincial souhaite que la nomination prochaine d'un coordonnateur des services en français à temps plein à ce ministère, dont le principe a été approuvé par le Conseil des ministres en novembre 1982, lui permettra d'atteindre un degré de services en français acceptable.

Tourisme et Loisirs

Tim Nau
Coordonnateur des services en français
Ministère du Tourisme et des Loisirs
Édifice Hearst, 9e étage
Queen's Park
Toronto (Ontario)
M7A 2E1

Tél.: (416) 963-2211

Ce ministère a été formé en février 1982 et a entrepris l'élaboration d'une politique de services en français.

Le Bureau du coordonnateur provincial suggère que, dans le cadre de cette politique, une attention particulière soit portée aux services en français dans le secteur du tourisme. En effet, il apparaît important que les dizaines de milliers de touristes francophones qui visitent l'Ontario chaque année, puissent trouver des renseignements dans leur langue. Les campagnes publicitaires de qualité réalisées par le ministère auprès des francophones hors de l'Ontario, génèrent certaines attentes chez ceux qui décident de visiter la province et principalement Toronto. Le ministère devrait poursuivre ses efforts de façon à répondre encore plus adéquatement à ces attentes.

Le service téléphonique d'information touristique en français, dont l'utilité ne fait aucun doute, représente le premier jalon du développement des services touristiques en français. Bien que dans plusieurs centres d'information touristique le personnel soit en mesure d'assurer un service dans les deux langues, on note cependant que l'éventail des brochures anglaises offertes est nettement plus impressionnant que celui des brochures françaises.

Loisirs

Une étude a été entreprise pour déterminer les besoins des francophones de l'Ontario en matière de sport et de loisir. Dans ce secteur, le ministère offre la plupart de ses publications dans les deux langues.

Quelques publications

- Guide de condition physique
- Ontario camping
- Ontario navigation
- Programme national de développement des entraîneurs
- Vacances-Ontario

Transports et Communications

Ronald Bourque
Coordonnateur des services en français
Ministère des Transports et des Communications
1201, avenue Wilson, Édifice est
Downsview (Ontario)
M3M 1J8

Tél.: (416) 248-7100

Suite à la nomination d'un coordonnateur à temps plein, le ministère à adopté au cours de l'année une politique des services en français. Les programmes destinés au public ont été réalisés dans les deux langues, y compris des films documentaires en français.

L'année dernière, le ministère a pris des moyens pour améliorer ses services en français ce qui a réduit le nombre de plaintes de la part du public francophone.

Quelques publications

- Les jeunes enfants et la loi sur les ceintures de sécurité
- Plaque individuelle: système d'immatriculation des véhicules de l'Ontario

Travail

Stéphane Grenon
Coordonnateur des services en français
Service d'information
Ministère du Travail
434, avenue University, 3e étage
Toronto (Ontario)
M7A 1V2

Tél.: (416) 965-7795

Travail

Une politique des services en français a été adoptée au cours de l'année et un plan de développement de ces services est en voie de réalisation.

Cette initiative devrait permettre une amélioration sensible des services en français de ce ministère.

Publication:

- Code des droits de la personne

Commission des accidents du travail

Stéphane Grenon
Coordonnateur des services en français
Commission des accidents du travail
2, rue Bloor ouest, 19e étage
Toronto (Ontario)
M4W 3C3

Tél.: (416) 965-8722

La Commission a mis sur pied un comité consultatif formé de représentants des divisions ainsi que du coordonnateur des services en français afin de planifier et développer les services en français de la Commission.

Vu la nature et l'importance des services de la Commission, celle-ci devrait s'efforcer de mieux servir la population francophone de la province.

Quelques publications

- Aide aux employeurs qui engagent des travailleurs accidentés
- La Commission des accidents du travail et l'agriculteur: qui est couvert
- Embaucher des travailleurs accidentés: un service que se doit chaque employeur
- Réinsertion au travail (aide aux travailleurs handicapés)

Trésor et Économie

Julia Bass
Coordonnateur des services en français
Ministère du Trésor et de l'Économie
Édifice Frost sud, pièce 515
Queen's Park
Toronto (Ontario)
M7A 2R7

Tél.: (416) 965-5239

Les principaux documents du ministère, tels le budget et les rapports financiers de la province, sont publiés en français et en anglais.

La moitié du personnel du Service des communications est bilingue. Le ministère n'a toutefois pas encore adopté de politique des services en français.

Le ministère est en mesure de présenter ses informations dans les deux langues dans le cadre des expositions publiques auxquelles il participe.

Quelques publications

- Le budget de l'Ontario
- Programme de limitation des salaires et des prix administrés du Gouvernement de l'Ontario: aperçu
- Rapport financier de la province de l'Ontario
- Stratégie de remaniement de la structure fiscale de l'Ontario: document de discussion

Les Secrétariats de la province

Trois Secrétariats coordonnent les activités des divers ministères du gouvernement selon trois grandes vocations politiques. Il s'agit des Secrétariats de la province aux Affaires sociales, au Développement des ressources et à la Justice.

À ce jour, les Secrétariats n'ont pas encore adopté une véritable politique des services en français. Bien que dans certains cas, leur documentation soit produite en français, ceux qui offrent des services directement au public ne sont pas en mesure de répondre adéquatement aux besoins de la population francophone.

Secrétariat de la province aux Affaires sociales

Cindy Greenlaus
Coordonnateur des services en français
Agent d'information
Secrétariat de la province aux Affaires sociales
Édifice Whitney, pièce 1503
Queen's Park
Toronto (Ontario)
M7A 1A2

Tél.: (416) 965-9008

Le Secrétariat a la responsabilité de programmes importants qui s'adressent à l'ensemble de la population de la province. Généralement, les documents relatifs à ces programmes sont publiés dans les deux langues. Une campagne de publicité au sujet du Guide d'emploi pour les jeunes a de plus été réalisée en français et en anglais.

Le Secrétariat a pu atteindre la population francophone cette année par le biais de programmes d'information qui ont été réalisés par le Bureau du coordonnateur provincial des services en français pour la semaine des carrières et le programme d'expérience-hiver 82.

L'embauche d'un étudiant francophone dans le cadre d'un programme d'emploi d'été illustre certes la bonne volonté du Secrétariat en ce sens, mais est largement insuffisant pour permettre d'offrir des services d'information adéquats en français.

Quelques publications

- Guide à l'intention des personnes âgées
- L'Ontario et la famille
- Programmes et services d'emploi pour les jeunes de l'Ontario
- Une politique sociale axée sur la famille

Le Secrétariat de la province au Développement des ressources

Ce Secrétariat n'étant responsable d'aucun service à la population, il n'a pas de politique de services en français.

Le Secrétariat de la province à la Justice

Chargé du développement et de la coordination des politiques en matière de Justice, ce Secrétariat à des rapports limités avec la population. Il assure néanmoins la publication en français de certains de ses documents:

- Le crime en Ontario
- L'organisation judiciaire en Ontario